

CONVERSACION SENCILLA EN JAPONES



PREFACIO

La Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) ha venido esforzándose progresivamente por promover la expansión y mejora de la enseñanza del idioma japonés para los programas de entrenamiento técnico.

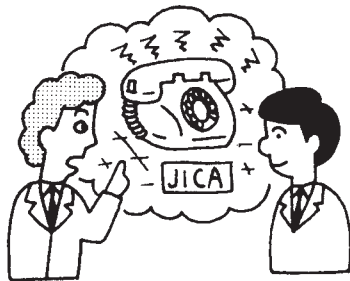
La JICA se embarcó, como parte de sus esfuerzos, en el proyecto de desarrollo de materiales de la enseñanza de la lengua japonesa en 1983.

Hemos preparado este folleto para que sirva como guía de conversaciones diarias en japonés. También es de nuestra intención que sea útil como ayuda suplementaria para el estudio del idioma japonés en la clase.

Este folleto es tan compacto que Ud. podrá llevarlo consigo durante toda su estancia en Japón. También contiene una variedad de informaciones útiles para su vida cotidiana.

Esperamos que su permanencia en Japón sea más informativa y fructuosa.

Director
Departamento de Entrenamiento
Agencia de Cooperación Internacional del Japón



PARA SU IDENTIFICACION

Hasta que se expida su carnet de extranjero, Ud. tiene que llevar siempre su pasaporte consigo y debe presentarlo a las personas autorizadas tales como policías en caso de que se lo pidan. Si lo haya dejado olvidado, proceda de la siguiente manera. Si Ud. no entiende lo que se le ha dicho, ni puede pronunciar las siguientes oraciones, simplemente muéstrele esta página. Así que rellene los siguientes espacios de antemano.

1. Estoy participando en un programa de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón.

わたしは国際協力事業団の研修員です。

2. Mi nombre es

名前は

です。

3. Mi nacionalidad es

国籍は

です。

4. Llame por teléfono a

身元確認は

si fuera necesario.

へ電話してください。

CONTENIDO

MODO DE USO DE ESTE FOLLETO	6
PRONUNCIACION Y ORTOGRAFIA	9
1. SALUDOS	18
2. SI & NO	20
3. NOMBRE/PAIS/TRABAJO	22
4. PIDIENDO FAVORES	24
5. AGRADECIMIENTOS & DISCULPAS	26
6. ¿DONDE?	28
7. EN EL RESTAURANTE – Pedido	32
8. EN EL RESTAURANTE – Preguntando comidas	36
NOTAS: COMIDAS JAPONESAS	38
9. EN EL RESTAURANTE – La cuenta	40
10. TAXI	42
11. TREN – Comprando billetes (boletos)	44
12. TREN – En el andén (plataforma)	46
13. TREN – En el tren	48
14. AUTOBUS	50
15. ENFERMEDAD – Emergencia	52
16. ENFERMEDAD – Síntomas	54
17. ENFERMEDAD – Receta y medicación	56

18. TELEFONO	58
NOTAS: TELEFONOS PUBLICOS Y SU MODO DE USO	60
19. OFICINA DE CORREOS	62
NOTAS: UN POCO DE LO QUE DEBE HACER Y NO HACER	65
20. BANCO	66
NOTAS: MODO DE USO DE LA TARJETA BANCARIA (Retirada)	68
21. DE COMPRAS – Tiendas, almacenes y sus servicios	70
22. DE COMPRAS – Preferencia	72
23. DE COMPRAS – Decisión	74
24. DE COMPRAS – Formas de pago	76
NOTAS: GUIA DE COMPRAS	78
25. BARBERIA & SALON DE BELLEZA	82
26. ACCIDENTES	84
27. ¿COMO SE DICE ESO?	86
28. VISITANDO FAMILIAS JAPONESAS – Llegada	88
29. VISITANDO FAMILIAS JAPONESAS – Estancia	90
NOTAS: MODO DE USO DE PALILLOS	92
NOTAS: MIEMBROS DE LA FAMILIA	94
NOTAS: CASAS JAPONESAS	95
30. VISITANDO FAMILIAS JAPONESAS – Salida	98
APENDICES	100
INDICE	115

MODO DE USO DE ESTE FOLLETO

El propósito de este folleto es hacer su estancia en Japón más agradable.

Como muy pocos japoneses hablan español, será buena idea aprender algunas palabras y expresiones en japonés. Ello le ayudará a saber más sobre Japón y sentirse más cómodo con sus ciudadanos.

Este folleto está compuesto de 30 unidades basadas en situaciones prácticas con las que Ud. se encontrará en la conversación diaria. Cada unidad comprende ORACIONES CLAVES, CONVERSACION, EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS y VOCABULARIO UTIL.

Le sugerimos que Ud. utilice este folleto de la siguiente manera:

1. Este folleto, que le presentamos, es la base de un curso breve del idioma japonés. Por lo que en la clase, trate de imitar la pronunciación del profesor japonés y repita las oraciones continuamente.
2. Cuando Ud. esté fuera de la clase y nadie entienda su español, procure buscar las expresiones apropiadas en el mismo, y léalas en japonés usando su romanización.
3. En caso de que tenga dificultades al pronunciar, o no se le entienda la romanización, basta con que muestre la parte escrita en japonés a la persona con quien Ud. habla.

**PRONUNCIACION
Y
ORTOGRAFIA**

1. Ortografía Japonesa

Hay tres clases de ortografía en japonés: **Kanji** (caracteres chinos), **Hiragana** y **Katakana**. Además, **Rōmaji** (el alfabeto romano) se usa en casos especiales.

Los caracteres chinos fueron introducidos en el siglo V. Después de su introducción, dos otros métodos de escritura desarrollaron gradualmente. Uno es **Hiragana**, derivado del estilo cursivo de los caracteres chinos, y el otro es **Katakana**, derivados de los segmentos de **Kanji**.

La mayoría de palabras se escriben en **Kanji**, **Hiragana** o en combinación de ambos. **Katakana** se usa normalmente para representar palabras de origen extranjero, palabras tomadas, onomatopeyas (palabras usadas para describir la manera de ocurrir algo, como sonidos o acciones), etc.

2. Tabla de Hiragana, Katakana y Rōmaji (Letras romanas)

1) Vocales – Hay cinco vocales en japonés.

Hiragana	あ	い	う	え	お
Katakana	ア	イ	ウ	エ	オ
Rōmaji	a	i	u	e	o

2) Silabario, "n" y "-".

Vocal Con- sonante		Hiragana			Katakana			Rōmaji			Hiragana			Katakana			Rōmaji		
		あ	ア	a	い	イ	i	う	ウ	u	え	エ	e	お	オ	o			
1	k	か	カ	ka	き	キ	ki	く	ク	ku	け	ケ	ke	こ	コ	ko			
2	s, sh	さ	サ	sa	し	シ	shi	す	ス	su	せ	セ	se	そ	ソ	so			
3	t, ch, ts	た	タ	ta	ち	チ	chi	つ	ツ	tsu	て	テ	te	と	ト	to			
4	n	な	ナ	na	に	ニ	ni	ぬ	ヌ	nu	ね	ネ	ne	の	ノ	no			
5	h, f	は	ハ	ha	ひ	ヒ	hi	ふ	フ	fu	へ	ヘ	he	ほ	ホ	ho			
6	m	ま	マ	ma	み	ミ	mi	む	ム	mu	め	メ	me	も	モ	mo			
7	y	や	ヤ	ya				ゆ	ユ	yu				よ	ヨ	yo			
8	r	ら	ラ	ra	り	リ	ri	る	ル	ru	れ	レ	re	ろ	ロ	ro			
9	w	わ	ワ	wa										を	ヲ	o			
10	*n	ん	ン	n															
	**		ー																

* Véase la pág. 16 8. El sonido "n".

** "ー" alarga la vocal anterior en Katakana.

3. Cambios fonéticos – (1)

– Silabario

		Hiragana			Katakana			Rōmaji								
		Hiragana	Katakana	Rōmaji	Hiragana	Katakana	Rōmaji	Hiragana	Katakana	Rōmaji						
Con-sonante	Vocal	a			i			u			e			o		
	11	g	が	ガ	ga	ぎ	ギ	gi	ぐ	グ	gu	げ	ゲ	ge	ご	ゴ
12	z, j	ざ	ザ	za	じ	ジ	ji	ず	ズ	zu	ぜ	ゼ	ze	ぞ	ゾ	zo
13	d, j, z	だ	ダ	da	ぢ	ヂ	ji	づ	ヅ	zu	で	デ	de	ど	ド	do
14	b	ば	バ	ba	び	ビ	bi	ぶ	ブ	bu	べ	ベ	be	ぼ	ボ	bo

じ(ジ) y ぢ(ヂ) tienen el mismo sonido. ず(ズ) y づ(ヅ) también tienen el mismo sonido. En general, usamos じ(ジ) y ず(ズ).

4. Cambios fonéticos – (2)

– Silabario

Con-sonante \ Vocal		a			i			u			e			o		
		Hiragana	Katakana	Rōmaji	Hiragana	Katakana	Rōmaji	Hiragana	Katakana	Rōmaji	Hiragana	Katakana	Rōmaji	Hiragana	Katakana	Rōmaji
15	p	ぱ	パ	pa	ぴ	ピ	pi	ぷ	プ	pu	ぺ	ペ	pe	ぽ	ポ	po



5. Cambios fonéticos – (3) Caracteres combinados

– Silabario

		Hiragana			Katakana			Rōmaji		
Vocal		a			u			o		
Con-sonante(s)										
16	ky	きゃ	キャ	kya	きゅ	キュ	kyu	きょ	キョ	kyo
17	sh	しゃ	シャ	sha	しゅ	シュ	shu	しょ	ショ	sho
18	ch	ちゃ	チャ	cha	ちゅ	チュ	chu	ちょ	チョ	cho
19	ny	にゃ	ニャ	nya	にゅ	ニュ	nyu	にょ	ニョ	nyo
20	hy	ひゃ	ヒャ	hya	ひゅ	ヒュ	hyu	ひょ	ヒョ	hyo
21	my	みゃ	ミャ	mya	みゅ	ミュ	myu	みょ	ミョ	myo
22	ry	りゃ	リャ	rya	りゅ	リュ	ryu	りょ	リョ	ryo

23	gy	ぎゃ	ギャ	gya	ぎゅ	ギュ	gyu	ぎょ	ギョ	gyo
24	j	じゃ	ジャ	ja	じゅ	ジュ	ju	じょ	ジョ	jo
25	by	びゃ	ビャ	bya	びゅ	ビュ	byu	びょ	ビョ	byo

26	py	ぴゃ	ピャ	pya	ぴゅ	ピュ	pyu	ぴょ	ピョ	pyo
----	----	----	----	-----	----	----	-----	----	----	-----

6. Consonantes dobles

– Algunas consonantes se hacen dobles cuando están precedidas por un pequeño “っ” o “ッ”.

Hiragana	Katakana	Rōmaji
っ	ッ	kk, pp, ss, tch, tt

- ej. 27. せっけん (jabón) **sekken**
 28. きっぷ (billete, boleto) **kippu**
 29. いっさつ (un [libro, cuaderno, etc.]) **iissatsu**
 30. マっチ (cerilla, fósforo) **mattchi**
 31. ちよっと まって (espere un momento). **chotto matte**

7. Vocales largas

	Hiragana	Katakana	Rōmaji
32	ああ	アー	ā
33	いい	イー	ii
34	うう	ウー	ū
35	ええ (えい)	エー	ē ei
36	おお (おう)	オー	ō

ej.

おか <u>あ</u> さん	(madre)	okāsan
お <u>に</u> いさん	(hermano mayor)	oniisan
<u>じゅう</u> じ[10じ]	(son las diez)	jūji
お <u>ね</u> えさん	(hermana mayor)	onēsan
<u>とう</u> きょう	(Tokio)	Tōkyō

8. El sonido "n"

El sonido representado por "n" se pronuncia en diferentes maneras dependiendo del sonido que se le pospone. Por ejemplo, es pronunciado [m] antes de los sonidos [p], [b] y [m]. Hay algunas otras variaciones.

- | | | | |
|-----|-----------------|---------------|----------------------|
| 37. | こ <u>ん</u> にちわ | (Buenos días) | ko <u>nn</u> nichiwa |
| 38. | さ <u>ん</u> ばんせん | (vía 3) | sa <u>nn</u> -bansen |
| 39. | ぎ <u>ん</u> こう | (banco) | gi <u>nn</u> ko |
| 40. | パ <u>ン</u> | (pan) | pa <u>nn</u> |

9. Las siguientes partículas son escritas de una manera especial.

'wa' se escribe は cuando se usa como una partícula.

'e' se escribe へ cuando se usa como una partícula.

'o' se escribe を cuando se usa como una partícula.

41. わたしは がくせいです。 (Soy estudiante.)

Watashi wa gakusei desu.

42. とうきょうへ いきます。 (Voy a Tokio.)

Tōkyō e ikimasu.

43. この ざっしを ください。 (Déme esta revista, por favor.)

Kono zasshi o kudasai.

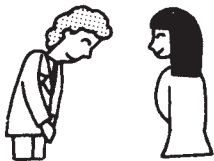
1

SALUDOS

'Konnichiwa' es una expresión para saludar que se usa al encontrarse con alguien desde la mañana hasta el atardecer.

'Hajimemashite' es un saludo que se usa al ser presentado a alguien.

Cuando se encuentra la gente, especialmente por primera vez, es costumbre en Japón bajar la cabeza. La inclinación de la cabeza se hace desde la cintura, con las manos y brazos bajados frente a la otra persona. La espalda y el cuello permanecen en línea recta.



ORACIONES CLAVES

1. Buenos días.
2. Mucho gusto.

CONVERSACION [1]

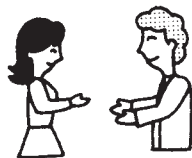
A: Buenos días.

B: Buenos días.

CONVERSACION [2]

A: Mucho gusto.

B: El gusto es mío.



EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Buenos días.
2. Buenas tardes.
3. A: ¿Cómo está Ud.?
B: Muy bien, gracias.
4. Hasta la vista.

1. Konnichiwa.

1. こんにちは。

2. Hajimemashite.

2. はじめまして。

A: Konnichiwa.

A: こんにちは。

B: Konnichiwa.

B: こんにちは。

A: Hajimemashite.

A: はじめまして。

B: Hajimemashite. Dôzo yoroshiku.

B: はじめまして。どうぞよろしく。

1. Ohayô gozaimasu.

1. おはようございます。

2. Konbanwa.

2. こんばんは。

3. A: O-genki desu ka?

3. A: お元^{げん}氣^きですか。

B: Ê, okage-sama de.

B: ええ、おかげさまで。

4. Sayônara.

4. さようなら。

SI & NO

En japonés, Ud. puede usar la palabra '-san' después del apellido de otros aunque sean sus amigos; resulta descortés no usar '-san'. Pero '-san' no se añade jamás por el que habla a su propio nombre.

'Desu ka' es la forma de pregunta de 'desu'. En japonés, cualquier expresión puede convertirse en una pregunta, añadiendo sólo 'ka' al final.

'Ja arimasen' es la forma negativa de 'desu'.

Nótese que el sujeto se omite frecuentemente en japonés. Por lo tanto, Ud. tiene que deducirlo teniendo en cuenta la situación o contexto.

ORACIONES CLAVES

1. ¿Es Ud. el Sr. Salim?
2. Sí.
3. No.

CONVERSACION [1]

A: ¡Sr. Salim!

B: Sí.

CONVERSACION [2]

A: ¿Es Ud. el Sr. Salim?

B: Sí, señor.

CONVERSACION [3]

A: ¿Es Ud. el Sr. Tanaka?

B: No, señor.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Sí. (así es)
2. No. (no es así)
3. Yo no soy Salim.

1. Sarimu-san desu ka?

1. サリムさんですか。

2. Hai.

2. はい。

3. Iie.

3. いいえ。

A: Sarimu-san!

A: サリムさん。

B: Hai.

B: はい。

A: Sarimu-san desu ka?

A: サリムさんですか。

B: Hai.

B: はい。

A: Tanaka-san desu ka?

A: 田中^{なか}さんですか。

B: Iie.

B: いいえ。

1. Hai, sô desu.

1. はい、そうです。

2. Iie, chigaimasu.

2. いいえ、ちがいます。

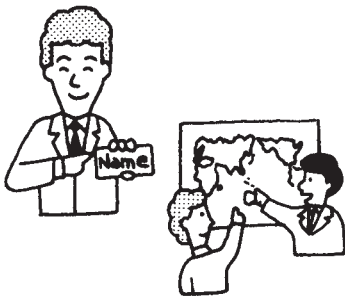
3. Sarimu ja arimasen.

3. サリムじゃありません。

3

NOMBRE/PAIS/TRABAJO

Cuando alguien le pregunte su nombre o trabajo, mencione sólo su nombre o trabajo y 'desu' después. 'Desu' corresponde más o menos al verbo español 'ser'. Puede usarse en los mismos casos como 'es', 'son', 'soy' o 'somos'.



ORACIONES CLAVES

1. ¿Cómo se llama Ud.?
2. ¿De qué país es Ud.?
3. ¿Qué profesión tiene Ud.?

CONVERSACION [1]

- A: ¿Cómo se llama Ud.
B: (Me llamo) Salim.

CONVERSACION [2]

- A: ¿De qué país es Ud.?
B: (Soy de) Tailandia.

CONVERSACION [3]

- A: ¿Qué profesión tiene Ud.?
B: (Soy) Un ingeniero.

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|-----------------|-----------------------------|
| 1. participante | 5. funcionario público |
| 2. instructor | 6. empleado de una compañía |
| 3. estudiante | 7. médico |
| 4. profesor | 8. enfermera |

1. O-namae wa?

1. お名前なまえは?

2. O-kuni wa?

2. お国くには?

3. O-shigoto wa?

3. お仕事しごとは?

A: O-namae wa?

A: お名前なまえは?

B: Sarimu desu.

B: サリムです。

A: O-kuni wa?

A: お国くには?

B: Tai desu.

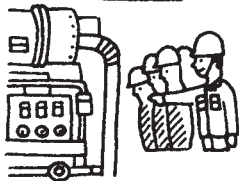
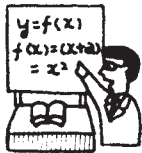
B: タイです。

A: O-shigoto wa?

A: お仕事しごとは?

B: Enjinia desu.

B: エンジニアです。



1. kenshuin

5. kōmuin

1. 研修員けんしゅういん

5. 公務員こうむいん

2. insutorakutā

6. kaishain

2. インストラクター

6. 会社員かいしゃいん

3. gakusei

7. isha

3. 学生がくせい

7. 医者いしゃ

4. kyōshi

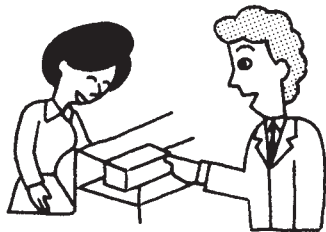
8. kangofu

4. 教師きょうし

8. 看護婦かんごふ

PIDIENDO FAVORES

'Onegai-shimasu' es una expresión cortés para pedir algo. Su equivalente español será 'por favor' o 'perdón'. Ud. puede usar esta expresión al llamar a un empleado de tienda o un mozo en un restaurante, o al presentar papeles tales como documentos de solicitud o declaraciones en una oficina del gobierno, banco, etc.



ORACIONES CLAVES

1. Perdón. / Por favor.
 2. Sí, señor. / Aquí lo tiene.
-

CONVERSACION [1]

- A: Perdón.
B: Sí, señor.

CONVERSACION [2]

- A: Su pasaporte, por favor.
B: Sí, aquí lo tiene.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. A: Esto, por favor.
B: Muy bien.
2. Una vez más, por favor.
3. Despacio, por favor.

VOCABULARIO UTIL

1. Esto [cercano al que habla]
 2. Eso [cercano al que escucha]
 3. Aquello [lejos de ambos]
-

1. Onegai-shimasu.

1. お願い^{ねが}します。

2. Dōzo.

2. どうぞ。

A: Onegai-shimasu.

A: お願い^{ねが}します。

B: Hai, dōzo.

B: はい, どうぞ。

A: Pasupōto, onegai-shimasu.

A: パスポート, お願い^{ねが}します。

B: Hai, dōzo.

B: はい, どうぞ。

1. A: Kore, onegai-shimasu.

1. A: これ, お願い^{ねが}します。

B: Hai, kashikomarimashita.

B: はい, かしこまりました。

2. Mō ichido onegai-shimasu.

2. もう一度^{いちど}お願い^{ねが}します。

3. Yukkuri onegai-shimasu

3. ゆっくりお願い^{ねが}します。

1. kore

1. これ

2. sore

2. それ

3. are

3. あれ

5

AGRADECIMIENTOS & DISCULPAS

'Sumimasen' en sí sólo es una expresión de disculpa por haber cometido un error. Tiene también otros usos; podemos usarla para llamar la atención de alguien al pedirle algo, empezar un pedido con cortesía, o expresar agradecimiento.

'Dò itashimashite' generalmente quiere decir 'de nada' o 'no hay de qué', y es la respuesta más corriente a 'arigatò gozaimasu' y 'sumimasen'.



ORACIONES CLAVES

1. Lo siento. / Perdón. / Gracias.
 2. Gracias.
-

CONVERSACION [1]

- A: Lo siento.
B: De nada.

CONVERSACION [2]

- A: Perdóneme.
B: Sí, por favor.

CONVERSACION [3]

- A: Sírvase Ud. mismo el café.
B: Gracias.

CONVERSACION [4]

- A: Muchas gracias.
B: De nada.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Perdón. / Perdóneme.
2. Discúlpeme.

1. Sumimasen.

1. すみません。

2. Arigatō gozaimasu.

2. ありがとうございます。

A: Sumimasen.

A: すみません。

B: Dō itashimashite.

B: どういたしまして。

A: Sumimasen.

A: すみません。

B: Hai, dōzo.

B: はい、どうぞ。

A: Kōhii, dōzo.

A: コーヒー、どうぞ

B: Sumimasen.

B: すみません。

A: Arigatō gozaimasu.

A: ありがとうございます。

B: Dō itashimashite.

B: どういたしまして。

1. Shitsurei.

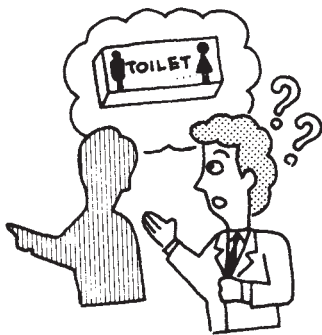
1. ^{しつぱい}失礼。

2. Gomennasai.

2. ごめんなさい。

¿DONDE?

'Wa' tiene varios usos en japonés. El uso que aparece más frecuentemente en este folleto es cómo hacer de algo tema de conversación; o sea 'wa' indica de qué está hablando o pidiendo.



ORACIONES CLAVES

1. ¿Dónde está el servicio?
2. Está allá.

CONVERSACION [1]

A: Perdóneme.

¿Dónde está la oficina?

B: Está aquí.

CONVERSACION [2]

A: ¿Dónde está el teléfono?

B: Está allá.

CONVERSACION [3]

A: ¿Dónde está el interruptor?

B: Está ahí (al lado de Ud.).

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. ¿Es ésta la oficina?
2. ¿Dónde estoy yo?
3. A: ¿Dónde está la cafetería?
B: Está en el segundo piso. (Véase la pág. 106)

1. Toire wa doko desu ka?

1. トイレはどこですか。

2. Asoko desu.

2. あそこです。

A: Sumimasen.

A: すみません。

Jimusho wa doko desu ka?

事務所はどこですか。

B: Koko desu.

B: ここです。

A: Denwa wa doko desu ka?

A: 電話はどこですか。

B: Asoko desu.

B: あそこです。

A: Suitchi wa doko desu ka?

A: スイッチはどこですか。

B: Soko desu.

B: そこです。

1. Koko wa jimusho desu ka?

1. ここは事務所ですか。

2. Koko wa doko desu ka?

2. ここはどこですか。

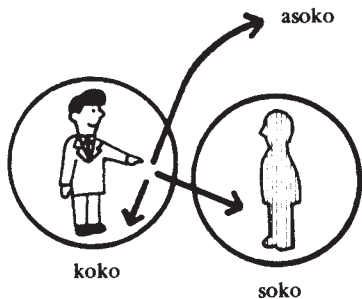
3. A: Shokudō wa doko desu ka?

3. A: 食堂はどこですか。

B: Nikai (2-kai) desu.

B: 二階です。

'Koko', 'soko', 'asoko' y 'doko' son términos que se usan para indicar el lugar de alguna cosa en relación con el lugar donde está el que habla y el lugar donde está el que escucha.



VOCABULARIO UTIL

1. aquí [cerca del que habla]
 2. allí, allá [cerca del que escucha]
 3. allí, allá [lejos de ambos]
 4. ¿dónde?
 5. ascensor, elevador
 6. recepción
 7. cambio
 8. banco
 9. oficina de correos
 10. buzón
 11. supermercado
 12. grandes almacenes
 13. farmacia, botica
 14. hospital
 15. estación
 16. parada de autobús
 17. restaurante
-

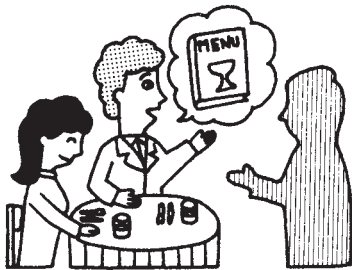
1. koko	1. ここ
2. soko	2. そこ
3. asoko	3. あそこ
4. doko	4. どこ
5. erebētā	5. エレベーター
6. uketsuke	6. 受付 <small>うけつけ</small>
7. ryōgae	7. 両替 <small>りょうがえ</small>
8. ginkō	8. 銀行 <small>ぎんこう</small>
9. yūbinkyoku	9. 郵便局 <small>ゆうびんきょく</small>
10. posuto	10. ポスト
11. sūpā	11. スーパー
12. depāto	12. デパート
13. kusuriya	13. 薬屋 <small>くすりや</small>
14. byōin	14. 病院 <small>びょういん</small>
15. eki	15. 駅 <small>えき</small>
16. basutei	16. バス停 <small>バスてい</small>
17. resutoran	17. レストラン

EN EL RESTAURANTE

- Pedido

'Arimasu' significa 'hay' o 'tenemos' o algo similar. 'Arimasu ka' es la pregunta y 'arimasen' es una negación.

'Kudasai' quiere decir literalmente 'deme, por favor'. Ud. puede decir 'onegai-shimasu' también en vez de 'kudasai'.



ORACIONES CLAVES

1. ¿Hay un menú en inglés?
2. (Déme Ud.) Sandwiches, por favor.

CONVERSACION [1]

A: ¿Hay sandwiches?

B: Sí, señor.

CONVERSACION [2]

A: Spaghetti, por favor.

B: Perfectamente.

CONVERSACION [3]

A: ¿En qué puedo servirle?

B: Un café, por favor.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. No, no lo tenemos.
2. Dígame.
3. A: ¿Cuántos son Uds.?
B: Tres. (Véase la pág. 104)
4. Pase por aquí, por favor.

1. Eigo no menyū, arimasu ka?

1. 英語^{えいご}のメニュー、ありますか。

2. Sandoitchi, kudasai.

2. サンドイッチ、ください。

A: Sandoitchi, arimasu ka?

A: サンドイッチ、ありますか。

B: Hai, arimasu.

B: はい、あります。

A: Supagetii, kudasai.

A: スパゲッティ、ください。

B: Hai.

B: はい。

A: Irasshaimase.

A: いらっしゃいませ。

B: Kōhii, onegai-shimasu.

B: コーヒー、お願いします。

1. Iie, arimasen.

1. いいえ、ありません。

2. Go-chūmon wa?

2. ご注文^{ごちゅうもん}は？

3. A: Nan-nin-sama desu ka?

3. A: 何人^{なんにん}様^{さま}ですか。

B: Sannin (3-nin) desu.

B: 三人^{さんにん}です。

4. Kochira e dōzo.

4. こちらへどうぞ。

En algunos restaurantes, Ud. tiene que comprar tiquetes de comidas de antemano en la caja donde está la cajera.



5. Tiquetes de comidas, por favor.
6. A: ¿Qué quiere tomar?
B: Arroz con curry, por favor.
7. ¿Qué bebida quiere Ud.?
8. No, gracias.
9. A su servicio.
10. Siento haberle hecho esperar.
11. Esto no es lo que yo pedí.

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|------------------|--------------------------|
| 1. agua | 10. cuchillo |
| 2. té (inglés) | 11. tenedor |
| 3. leche | 12. cuchara |
| 4. cerveza | 13. servilleta |
| 5. azúcar | 14. palillos |
| 6. sal | 15. hamburguesa |
| 7. pimienta | 16. carne de pollo frita |
| 8. salsa de soja | 17. tortilla |
| 9. salsa | 18. bistec |
-

5. Shokken, onegai-shimasu.
6. A: Nan ni nasaimasu ka?
B: Karēraisu ni shimasu.
7. O-nomimono wa?
8. Iie, kekkō desu.
9. Kashikomarimashita.
10. Omatase-shimashita.
11. Chūmon to chigaimasu.

5. 食券しょくけん, 願ねがいします。
6. A: 何なんになさいますか。
B: カレーライスにします。
7. お飲物の飲みものは?
8. いいえ, 結構けつこうです。
9. かしこまりました。
10. お待たせまちしました。
11. 注文ちゅうもんと違ちがいます。

1. mizu
2. kōcha
3. miruku
4. biiru
5. satō
6. shio
7. koshō
8. shōyu
9. sōsu

10. naifu
11. hōku
12. supūn
13. napukin
14. hashi
15. hanbāgā
16. furaido chikin
17. omuretsu
18. biifusutēki

1. 水みず
2. 紅茶こうちや
3. ミルク
4. ビール
5. 砂糖さとう
6. 塩しお
7. こしょう
8. 醤油しょうじゆ
9. ソース
10. ナイフ
11. フォーク
12. スプーン
13. ナプキン
14. はし
15. ハンバーガー
16. フライドチキン
17. オムレツ
18. ビーフステーキ

EN EL RESTAURANTE

— Preguntando comidas

'Nan no' significa 'qué clase de', y se usa para preguntar la especie de cosas.

'Dame' quiere decir 'no es bueno' y 'malo', por lo que se usa en el sentido de "No puedo ...", "Ud. no debe ...". También significa que algo está roto, fuera de servicio o incorrecto.



ORACIONES CLAVES

1. ¿Qué carne es ésa?
 2. No puedo comer carne de cerdo.
-

CONVERSACION [1]

- A: ¿Qué plato es éste?
 B: Es un plato de carne.

CONVERSACION [2]

- A: ¿Qué carne es ésa?
 B: Es carne de cerdo.
 A: No puedo comer carne de cerdo.

Déme un plato de carne de pollo, por favor.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. No como carne de vaca.
2. No tomo alcohol.

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|------------|----------------------|
| 1. verdura | 4. comida occidental |
| 2. huevo | 5. comida china |
| 3. pescado | 6. comida japonesa |
-

1. Nan no niku desu ka?

1. 何なんの肉にくですか。

2. Butaniku wa dame desu.

2. 豚肉ぶたにくはだめです。

A: Kore wa nan no ryōri desu ka?

A: これは何なんの料理りょうりですか。

B: Niku no ryōri desu.

B: 肉にくの料理りょうりです。

A: Nan no niku desu ka?

A: 何なんの肉にくですか。

B: Butaniku desu.

B: 豚肉ぶたにくです。

A: Butaniku wa dame desu.

A: 豚肉ぶたにくはだめです。

Toriniku no ryōri, onegai-shimasu.

とり肉にくの料理りょうり, お願いねがします。

1. Gyūniku wa tabemasen.

1. 牛肉ぎゅうにくは食たべません。

2. O-sake wa nomimasen.

2. お酒さけは飲のみません。

1. yasai

4. sei-yō-ryōri

1. 野菜やさい

4. 西洋料理せいようりょうり

2. tamago

5. chūka-ryōri

2. 玉子たまご (卵)

5. 中華料理ちゅうかりょうり

3. sakana

6. nihon-ryōri

3. 魚さかな

6. 日本料理にほんりょうり

NOTAS: COMIDAS JAPONESAS

Sushi — Arroz envinagrado con pescado y verduras.

寿司

Sushi es una comida japonesa muy popular sazonada delicadamente con vinagre, sal y **mirin** (vino dulce hecho de arroz). **Sushi** es enrollado, ovalado o formas de varias otras figuras. Pescado, marisco, huevo o verduras, crudos o cocidos, están mezclados, enrollados o montados sobre el arroz cocido. **Sushi** se come normalmente con la mano, mojándolo en **shōyu** (salsa de soja).

Sashimi — Lonja de carne cruda de pescado.

刺身

Sashimi se come majándolo en un platillo de **shōyu** (salsa de soja), mezclado con **wasabi** (rábano picante rallado). **Wasabi** es muy picante. Tenga cuidado al tomarlo.

Tenpura — Pescados y verduras fritos en aceite.

天ぷら

Los ingredientes se rebozan en un batido de harina de trigo mezclada con huevo, y se fríen en aceite vegetal. Ud. tomará **tenpura** preferentemente mojándola en una salsa especial (salsa de soja sazonada con vino dulce hecho de arroz). Añádanse rábano japonés rallado y jengibre fresco.

Tendon — Un tazón de arroz cocido montado de uno o dos pedazos de **tenpura** de langostino mojada en una salsa especial sazonada con salsa de soja y vino dulce de arroz.

天丼

Un poco de salsa se rocía sobre el arroz cocido.

Katsudon — Un tazón de arroz cocido montado de una chuleta de cerdo cocida en huevo y cebolla.

カツ丼

Sukiyaki — Carne cortada muy fina y verduras en un sartén de hierro fundido.

すきやき

Este plato japonés de carne consta de carne de vaca cortada muy fina y tierna, **tōfu** (cuajada de forma cuadrada de soja), **shirataki** (tallarines transparentes hechos de raíz de konnyaku), champiñón, cebolleta, etc. Los ingredientes son hervidos a fuego lento en una mezcla aromática de salsa de soja, **sake** (vino hecho de arroz) y azúcar.

Ud. recibirá una pequeña taza que contiene huevo crudo batido, en la que se meten las tajadas de **sukiyaki** para que se enfríen antes de comer.

Soba — Fideos delgados y largos hechos de harina de alforfón, con huevo y almidón de ñame.

そば

Se come en sopa caliente o como cocina fría, mojando cada bocado en una salsa de **shōyu** fría y ligera. Cebolletas y pimientos picantes se usan como condimentos.

Udon — Fideos blancos japoneses hechos de harina de trigo, y más gruesos que la **soba**.

うどん

Se come de igual manera que **soba**, mojando en una salsa fría y ligera de **shōyu** o una salsa caliente con cebolletas y pimientos picantes.

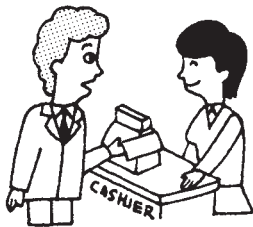
Rāmen — Fideos chinos hechos principalmente de harina de trigo y sazonados al gusto japonés.

ラーメン

Los fideos se comen con un caldo mezclado con salsa de soja o **miso** (pasta de soja fermentada) y aderezados con tajadas delgadas de carne de cerdo asado, maltas de soja, brotes de bambú chino y otros ingredientes. '**Rāmen**' instantáneo, deshidratado y empaquetado es también popular.

EN EL RESTAURANTE**— La cuenta**

Hay muchos tipos de lugares para comer y beber en Japón. Una de las ventajas de comer en restaurantes japoneses es que Ud. no tiene que dejar propina. Generalmente, Ud. no tiene que pagar impuestos ni el servicio en el restaurante. Sin embargo, en algunos restaurantes, el servicio del 10 por ciento será incluido en su cuenta, y también será añadido el impuesto de 10 por ciento en caso de que consuma más de 2.500 yenes por persona.

**ORACIONES CLAVES**

1. ¿Cuánto es?
2. Son 980 yenes.

CONVERSACION [1]

- A: ¿Podría traerme la cuenta, por favor?
 B: Espere un momento, por favor.

CONVERSACION [2]

- A: ¿Cuánto es?
 B: Son 1.980 yenes. (Véase la pág. 104)

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. ¿Aceptan Uds. tarjeta de crédito?
2. No aceptamos cheques de viajero.
3. Están incluidos el impuesto y el servicio.

VOCABULARIO UTIL

1. vueltas, cambio
2. firma
3. dinero efectivo
4. recibo

1. Ikura desu ka?

1. いくらですか。

2. Kyūhyaku-hachijū-en(980-en) desu.

2. 980^{えん}円です。

A: O-kanjō, onegai-shimasu.

A: お勘定^{かんじょう}, お願い^{ねが}します。

B: Shōshō omachi kudasai.

B: 少々^{しょうしょう}お待ち^{まち}ください。

A: Ikura desu ka?

A: いくらですか。

B: Sen-kyūhyaku-hachijūen(1980-en) desu.

B: 1,980^{えん}円です。

1. Kurejitto kādo wa tsukaemasu ka?

1. クレジットカード^{つか}は使えますか。

2. Toraberāzu chekku wa tsukaemasen.

2. トラベラーズチェック^{つか}は使えません。

3. Zeikin to sābisu-ryō ga haitte imasu.

3. 税金^{ぜいきん}とサービス料^{りょう}が入っています。

1. o-tsuri

1. おつり

2. sain

2. サイン

3. genkin

3. 現金^{げんきん}

4. ryōshu-sho

4. 領収書^{りょうしゅうしょ}

'-te(de) kudasai' es una manera útil para expresar su solicitud u órdenes corteses, y quiere decir 'Hágame el favor de tal y de cual'.

Para tomar un taxi basta con levantar la mano. Cuando un taxi está libre, lleva encendida una lámpara roja que se encuentra a la izquierda del parabrisas. Cuando no está libre, llevará encendida una lámpara verde. La puerta del taxi es automática, por lo que basta con esperar al lado de la misma hasta que se abra. La tarifa del taxi se indica en el taxímetro que sube por la distancia recorrida así como por el tiempo. Desde las 11 p.m. hasta las 7 a.m., la tarifa tendrá un sobrecargo de un 20 por ciento. No es necesario dar propina.

ORACIONES CLAVES

1. Estación de Tokio, por favor.
 2. Pare Ud. aquí, por favor.
-

CONVERSACION [1]

A: Lléveme a este lugar, por favor.
Esta es la dirección.

B: De acuerdo.

CONVERSACION [2]

A: Pare Ud. allá, por favor.

B: Muy bien.



EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Dése prisa, por favor.
2. Vaya Ud. todo derecho, por favor.
3. Doble Ud. a la derecha, por favor. (Véase la pág. 111)

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1. parada de taxis | 4. izquierda |
| 2. tarifa | 5. aquella esquina |
| 3. taxímetro | 6. próximo cruce |
-

1. Tōkyō-eki, onegai-shimasu.

1. 東京駅とうきょうえき, お願いねがします。

2. Koko de tomete kudasai.

2. ここで止とめてください。

A: Koko, onegai-shimasu.

A: ここここ, お願いねがします。

Jūsho wa kore desu.

住所しゅうじょはこれです。

B: Hai, wakarimashita.

B: はい, わかりました。

A: Asoko de tomete kudasai.

A: あそこで止とめてください。

B: Hai, wakarimashita.

B: はい, わかりました。

1. Isoide kudasai.

1. 急いそいでください。

2. Massugu itte kudasai.

2. まっすぐ行いってください。

3. Migi e magatte kudasai.

3. 右みぎへ曲まがってください。

1. takushii-noriba

4. hidari

1. タクシー乗場のりば

4. 左ひだり

2. ryōkin

5. ano kado

2. 料金りょうきん

5. あの角かど

3. mētā

6. tsugi no kōsaten

3. メーター

6. 次の交差点こうさてん

TREN**– Comprando billetes (boletos)**

'Made' precedida por un nombre de lugar significa 'hasta-', indicando el destino.

Para comprar billetes, primero Ud. tiene que saber cuánto es el precio hasta la estación de su destino. Véase el mapa o gráfico que indica la tarifa desde la estación donde está Ud. ahora, y luego introduzca las monedas (algunas máquinas admiten billetes de 1.000 yenes) en la máquina y pulse el botón que corresponda a su tarifa. Ud. recibirá las vueltas y su billete por el canal de devolución. Si Ud. no puede encontrar la tarifa o no sabe cómo usar la máquina, solicite ayuda a los oficiales de la estación o a la persona más cercana.

ORACIONES CLAVES

1. ¿Cuánto cuesta el billete para Shinjuku?
2. ¿De qué vía sale el tren para Shinjuku?

CONVERSACION [1]

- A: ¿Cuánto cuesta el billete para Shinjuku?
 B: 240 yenes. (Véase la pág. 104)

CONVERSACION [2]

- A: ¿De qué vía sale el tren para Shinjuku?
 B: De la vía tres.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Cámbiame esto, por favor.
2. Use aquella máquina, por favor.
3. Dígame cómo se usa la máquina, por favor.
4. El billete no sale.

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|----------------------------|-----------------------|
| 1. adulto/niño | 4. fuera de servicio |
| 2. devolución de la moneda | 5. billete de rápido |
| 3. botón de llamada | 6. billete de expreso |

1. Shinjuku made ikura desu ka?

1. しんじゅく 新宿までいくらですか。

2. Shinjuku wa nan-bansen desu ka?

2. しんじゅく 新宿は何番線ですか。

A: Shinjuku made ikura desu ka?

A: しんじゅく 新宿までいくらですか。

B: Ni-hyaku-yon-jū-en(240-en) desu.

B: 240えん円です。

A: Shinjuku wa nan-bansen desu ka?

A: しんじゅく 新宿は何番線ですか。

B: Sanbansen(3-bansen) desu.

B: 3番ばん線です。

1. Ryōgae, onegai-shimasu.

1. りょうがえ 両替, ねが お願いします。

2. Ano kikai de onegai-shimasu.

2. あのきがい あの機械でねが お願いします。

3. Kore no tsukaikata, oshiete kudasai.

2. このつかいかた これの使い方, おし 教えてください。

4. Kippu ga demasen.

4. きっぷ 切符がで 出ません。

1. otona/kodomo

4. hatsubai chūshi

1. おとな 大人 / こども 子供

4. はつぱいちゅうし 発売中止

2. torikeshi

5. tokkyū-ken

2. とりけし 取り消し

5. とくきゅうけん 特急券

3. yobidashi

6. kyūkō-ken

3. よびだし 呼び出し

6. きゅうこうけん 急行券

TREN

— En el andén (plataforma)

Hasta ahora, Ud. ha venido usando algunos verbos que terminan en **'-masu'**. Verbos del presente cortés y futuro definido terminan en la forma **'-masu'**; el negativo termina en la forma **'-masen'**. Esta forma **'-masu'** siempre puede convertirse en **'-mashita'** (pasado cortés) o **'-masen deshita'** (pasado negativo cortés).

'Kono', **'sono'**, **'ano'** y **'dono'** siempre califican al sustantivo que les sigue inmediatamente. Estas palabras no pueden usarse solo. **'Kono'** se refiere a un objeto o una persona que está cerca del que habla; **'sono'** se refiere a un objeto o una persona que está cerca del que escucha; **'ano'** se refiere a un objeto o una persona que está alejados de ambos; **'dono'** es una palabra interrogativa.

ORACIONES CLAVES

1. ¿Cuál es el andén para Shinjuku?
2. ¿Va este tren a Tokio?

CONVERSACION [1]

A: ¿Cuál es el andén para Shinjuku?

B: Aquel andén.

CONVERSACION [2]

A: ¿Va este tren a Tokio?

B: Sí, señor.

(No, señor.)

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Deje olvidada mi cartera en el tren.
2. Perdí mi billete.
3. ¿Para este tren en Ginza?

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| 1. salida | 4. ferrocarriles japoneses |
| 2. lugar de entrega de billetes | 5. ferrocarriles privados |
| 3. correspondencia | 6. metro, subterráneo |

-
1. Shinjuku-iki wa dono hōmu desu ka?
2. Kono densha wa Tōkyō e ikimasu ka?
-

1. 新宿しんじゅく行きはどのホームですか。
2. この電車でんしゃは東京とうきょうへ行きますか。
-

- A: Shinjuku-iki wa dono hōmu desu ka?
B: Ano hōmu desu.

- A: 新宿しんじゅく行きはどのホームですか。
B: あのホームです。

- A: Kono densha wa Tōkyō e ikimasu ka?
B: Hai, ikimasu.
(Iie, ikimasen.)

- A: この電車でんしゃは東京とうきょうへ行きますか。
B: はい, 行きます。
(いいえ, 行きません。)

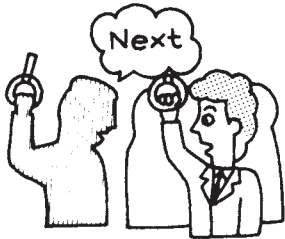
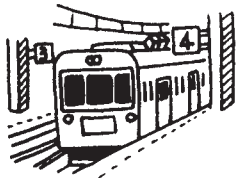
1. Densha ni kaban o wasuremashita.
2. Kippu o nakushimashita.
3. Kono densha wa Ginza ni tomarimasu ka?

1. 電車でんしゃにかばんかばんを忘れました。
2. 切符きっぷをなくしました。
3. この電車でんしゃは銀座ぎんざに止まりますか。
-

1. deiriguchi 4. jeiāru
2. kaisatsuguchi 5. shitetsu
3. norikaeguchi 6. chikatetsu
-

1. 出入口でいりぐち
2. 改札口かいさつぐち
3. 乗り換え口のりかえぐち
4. JR
5. 私鉄してつ
6. 地下鉄ちかてつ
-

'De' pospuesto a un nombre de lugar se usa para indicar el lugar donde una acción se realiza.



ORACIONES CLAVES

1. ¿Dónde tengo que transbordar para ir a Shibuya?
2. Avíseme cuando lleguemos a Shinjuku, por favor.

CONVERSACION [1]

- A: ¿Dónde tengo que transbordar para ir a Shibuya?
 B: Transborde en Shinjuku.

CONVERSACION [2]

- A: Avíseme cuando lleguemos a Shinjuku, por favor.
 B: Sí, señor.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. A: ¿Es ésta la estación de Shinjuku?
 B: No. Es la próxima estación.
2. Es la siguiente a la próxima.
3. ¿Qué estación es ésta?

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. prohibido fumar | 4. cuidado |
| 2. se prohíbe la entrada | 5. asiento reservado |
| 3. salida de emergencia | 6. asiento no reservado |

1. Shibuya wa doko de norikae desu ka ?

1. 渋谷はどこで乗り換えですか。
しぶや のりかえ

2. Shinjuku ni tsuitara oshiete kudasai.

2. 新宿に着いたら教えてください。
しんじゅく おし

A: Shibuya wa doko de norikae desu ka ?

A: 渋谷はどこで乗り換えですか。
しぶや のりかえ

B: Shinjuku desu. / Shinjuku de norikae desu.

B: 新宿です。/新宿で乗り換えです。
しんじゅく のりかえ

A: Shinjuku ni tsuitara oshiete kudasai.

A: 新宿に着いたら教えてください。
しんじゅく おし

B: Hai, ii desu yo.

B: はい、いいですよ。

1. A: Koko wa Shinjuku desu ka?

1. A: ここは新宿ですか。
しんじゅく

B: Iie, chigaimasu. Tsugi desu.

B: いいえ、違います。次です。
ちがいます つぎ

2. Tsugi no tsugi desu.

2. 次の次です。
つぎ つぎ

3. Kono eki no namae wa?

3. この駅の名前は？
えき なまえ

1. kin'en

4. chūi

1. 禁煙
きんえん

4. 注意
ちゅうい

2. tachi'iri kinshi

5. shitei-seki

2. 立入禁止
たちいり きんし

5. 指定席
しでいせき

3. hijōguchi

6. jiyū-seki

3. 非常口
ひょうぐち

6. 自由席
じゆうせき

'Kara' y 'made (véase la pág. 44)' se usan para señalar puntos de partida y de destino, respectivamente, de acciones, situaciones y cosas que tienen distancia o duración de tiempo.

Tomamos frecuentemente autobuses para ir a lugares que se encuentran a medio camino entre estaciones de metro o de tren. Estos le llevarán a Ud. más cerca del lugar adonde quiera ir. Sin embargo, es muy difícil utilizarlos a menos que Ud. sepa el idioma o conozca las rutas a fondo.

Hay dos clases de autobuses.

(1) Autobuses urbanos / En la mayoría de los casos, los pasajeros pagan por anticipado al montar. En general, la tarifa es fija.

(2) Autobuses periféricos / La tarifa depende de la distancia. Se toma un billete con número de zona incluido al montar y se paga de acuerdo a la distancia recorrida al bajar del autobús.

En ambos casos, cuando quiera aparecerse, Ud. tiene que pulsar un botón de antemano para notificárselo al conductor.

ORACIONES CLAVES

1. ¿Pasa este autobús por la calle Kokusai?
 2. ¿Cuántas paradas hay desde aquí?
-

CONVERSACION [1]

- A: ¿Pasa este autobús por la calle Kokusai?
 B: Sí, señor. / No, señor.

CONVERSACION [2]

- A: ¿Cuántas paradas hay desde aquí?
 B: Tres paradas. (Véase la pág. 104)

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. ¿Va este autobús al aeropuerto?
2. Voy a bajar en la próxima parada.
3. ¿Cuánto cuesta desde el aeropuerto?
4. Introduzca el dinero aquí, por favor.

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|-------------------------------|------------------------|
| 1. parada de autobús | 4. el primer (autobús) |
| 2. suelto | 5. el último (autobús) |
| 3. billete con número de zona | |
-

-
- | | |
|--|-------------------|
| 1. Kore wa Kokusai-dōri o tōrimasu ka? | 1. これは国際通りを通りますか。 |
| 2. Koko kara ikutsu-me desu ka? | 2. ここからいくつめですか。 |
-

- A: Kore wa Kokusai-dōri o tōrimasu ka? A: これは国際通りを通りますか。
B: Hai, tōrimasu. / Iie, tōrimasen. B: はい, 通ります。/ いいえ, 通りません。

- A: Koko kara ikutsu-me desu ka? A: ここからいくつめですか。
B: Mittsu-me desu. B: 三つめです。

- | | |
|--------------------------------------|---------------------|
| 1. (Kono basu wa) kūkō e ikimasu ka? | 1. (このバスは)空港へ行きますか。 |
| 2. Tsugi de orimasu. | 2. 次で降ります。 |
| 3. Kūkō kara ikura desu ka? | 3. 空港からいくらですか。 |
| 4. Ryōkin wa koko ni irete kudasai. | 4. 料金はここに入れてください。 |
-

- | | | | |
|-------------|-------------|--------|-------|
| 1. basu-tei | 4. shihatsu | 1. バス停 | 4. 始発 |
| 2. kozeni | 5. saishū | 2. 小銭 | 5. 最終 |
| 3. seiriken | | 3. 整理券 | |
-

ENFERMEDAD

– Emergencia

Cuando esté herido gravemente o caiga enfermo de repente, la única oración que Ud. necesita es 'hayaku isha o' para llamar al médico.

Muy pocos médicos hablan español. Por lo que habrá algo que el médico no le pueda explicar debido a las dificultades de idioma. Las siguientes secciones desde la 15 hasta la 17 han sido adecuadas para que puedan comunicarse Ud. y el médico. En caso de que Ud. no pueda hablar japonés bien, se le recomienda que hable con el doctor señalando la oración o palabra que necesite.

ORACIONES CLAVES

1. Me encuentro mal.
2. Llame al médico, por favor.

CONVERSACION [1]

A: ¿Qué pasa?

B: Me encuentro mal.

Llame al médico, por favor.



CONVERSACION [2]

A: Tengo fiebre.

Haga el favor de llamar al médico inmediatamente.

B: Sí, señor.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Al hospital, ¡pronto!
2. Lléveme al hospital, por favor.
3. Llame a una ambulancia, por favor.
4. Me he lastimado.
5. Me he hecho una quemadura.
6. ¡Socorro!



1. Kibun ga warui n desu.

1. 気分きぶんが悪いわるんです。

2. Isha o yonde kudasai.

2. 医者いしやを呼よんでください。

A: Do shita n desu ka ?

A : どうしたんですか。

B: Kibun ga warui n desu.

B : 気分きぶんが悪いわるんです。

Isha o yonde kudasai.

医者いしやを呼よんでください。

A: Netsu ga aru n desu.

A : 熱ねつがあるんです。

Sugu isha o yonde kudasai.

すぐ医者いしやを呼よんでください。

B: Wakarimashita.

B : わかりました。

1. Byōin e, hayaku!

1. 病院びょういんへ、早くはや!

2. Byōin e tsurete itte kudasai.

2. 病院びょういんへ連れて行いってください。

3. Kyūkyūsha o yonde kudasai.

3. 救急車きゅうきゅうしやを呼よんでください。

4. Kega-shimashita.

4. けがしました。

5. Yakedo-shimashita.

5. やけどしました。

6. Tasukete kudasai.

6. 助たすけてください。

El dolor de cuerpo se expresa en japonés como se indica en la página de la derecha. Nótese que la oración tiene forma de 'X ga itai(n) desu' donde X es la parte particular del cuerpo que le duele. Esta oración quiere decir 'Me duele X.'

Básicamente, no hay diferencia de sentido entre 'itai desu' y 'itai n desu'. Sin embargo, la existencia de 'n' añade algún matiz a la oración. Esta estructura 'n desu' se usa para poner énfasis en la oración, a veces de carácter explicativo.

ORACIONES CLAVES

1. ¿Qué pasa?
 2. Me duele aquí.
-

CONVERSACION [1]

- A: ¿Qué tiene Ud.?
B: Me duele aquí.

CONVERSACION [2]

- A: ¿Le duele aquí?
B: Sí, señor. (No, señor.)



EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Me duele el estómago.
2. Tengo vértigo.
3. Siento náuseas.
4. Padezco diarrea.

VOCABULARIO UTIL

- | | | |
|-------------|--------------|------------|
| 1. cabeza | 4. intestino | 7. diente |
| 2. garganta | 5. ojo | 8. espalda |
| 3. estómago | 6. oreja | 9. pecho |
-

1. Dō shimashita ka?

1. どうしましたか。

2. Koko ga itai n desu.

2. ここが痛いんです。

A: Dō shimashita ka?

A: どうしましたか。

B: Koko ga itai n desu.

B: ここが痛いんです。

A: Koko, itai desu ka?

A: ここ、痛いですか。

B: Hai, itai desu. (Iie, itaku nai desu.)

B: はい、痛いんです。(いいえ、痛くないです。)

1. Onaka ga itai n desu.

1. おなかが痛いんです。

2. Memai ga shimasu.

2. めまいがします。

3. Hakike ga shimasu.

3. 吐き気がします。

4. Geri-shite imasu.

4. 下痢しています。

1. atama

4. chō

7. ha

1. 頭

4. 腸

7. 歯

2. nodo

5. me

8. senaka

2. 喉

5. 目

8. 背中

3. i

6. mimi

9. mune

3. 胃

6. 耳

9. 胸

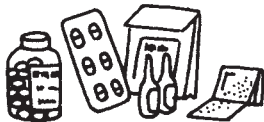
ENFERMEDAD

- Receta y medicación

'Ni' en 'ichinichi ni' y 'ikkai ni' indica la norma cuando hablamos de la frecuencia o proporción. En este caso, 'ni' es parecido a la preposición española 'por'.

'Ni' que sigue a la expresión de tiempo (como 'ni' en 'shokuji no mae ni') se usa para indicar la hora en la que ocurre algo. En este caso, 'ni' es parecido a la preposición española 'antes/después'.

Pueden usarse 'asa' y 'ban' sin 'ni.'



ORACIONES CLAVES

1. Tome esta medicina, por favor.
2. ¿Cuántas veces tengo que tomarla por día?

CONVERSACION [1]

A: Tome esta medicina, por favor.

B: ¿Qué clase de medicina es ésta?

A: Es una medicina para bajar la temperatura.

CONVERSACION [2]

A: ¿Cuántas veces tengo que tomarla por día?

B: Tres veces. (Véase la pág. 107)

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. ¿Es Ud. alérgico?
2. ¿Cuándo tengo que tomarla?
3. ¿Cuántas tengo que tomar cada vez?
4. Le pondré una inyección.

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. por la mañana | 4. después de cada comida |
| 2. por la noche | 5. cada tres horas |
| 3. antes de cada comida | 6. antibiótico |

1. Kono kusuri o nonde kudasai.

1. この薬(くすり)を飲(の)んでください。

2. Ichinichi ni nan-kai nomu n desu ka?

2. 一日(いちにち)に何回(なんかい)飲(の)むんですか。

A: Kono kusuri o nonde kudasai.

A: この薬(くすり)を飲(の)んでください。

B: Donna kusuri desu ka?

B: どんな薬(くすり)ですか。

A: Genetsuzai desu.

A: 解熱剤(けねつざい)です。

A: Ichinichi ni nan-kai nomu n desu ka?

A: 一日(いちにち)に何回(なんかい)飲(の)むんですか。

B: Sankai (3-kai) desu.

B: 三回(さんかい)です。

1. Arerugii wa arimasu ka?

1. アレルギー(アレルギー)はありますか。

2. Itsu nomu n desu ka?

2. いつ飲(の)むんですか。

3. Ikkai (1-kai) ni ikutsu nomu n desu ka?

3. 一回(いっかい)にいくつ飲(の)むんですか。

4. Chūsha-shimasu.

4. 注射(ちゅうしゃ)します。

1. asa

4. shokuji no ato ni

1. 朝(あさ)

4. 食事(しょくじ)のあとに

2. ban

5. sanjikan goto ni

2. 晩(ばん)

5. 三時間(さんじかん)毎(ごと)に

3. shokuji no mae ni

6. kosei-busshitsu

3. 食事(しょくじ)のまえに

6. 抗生物質(こうせいぶつしつ)

Normalmente, 'o' se usa para indicar el objeto directo de una acción. 'O' en 'Tanaka-san o onegai-shimasu.' indica la persona con quien Ud. quiere hablar.

En general, 'de' denota medios o métodos. 'De' en 'Eigo de' indica el idioma en que una acción se está realizando.



ORACIONES CLAVES

1. ¡Oiga! ¿Es Ud. el Sr. Tanaka?
2. Quiero hablar con el Sr. Tanaka.

CONVERSACION [1]

- A: ¡Oiga! ¿Es Ud. el Sr. Tanaka?
 B: No, se ha equivocado de número.
 A: Lo siento.

CONVERSACION [2]

- A: Quisiera hablar con el Sr. Tanaka.
 B: ¿Con quién hablo, por favor?
 A: Soy Salim.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Cámbieme esto en monedas de 10 yenes.
2. Espere un momento.
3. Haga el favor de llamar otra vez más tarde.
4. ¿Puede repetirlo?
5. No está en este momento.
6. Haga el favor de hablar en inglés.

1. Moshi-moshi, Tanaka-san desu ka?

2. Tanaka-san o onegai-shimasu.

A: Moshi-moshi, Tanaka-san desu ka?

B: Iie, chigaimasu.

A: Sumimasen.

A: Tanaka-san o onegai-shimasu.

B: Dochira-sama desu ka?

A: Sarimu desu.

1. Jūen dama (10-en dama) ni shite kudasai.

2. Chotto matte kudasai.

3. Mata ato de denwa-shite kudasai.

4. Mō ikkai itte kudasai.

5. Ima, gaishutsu-chū desu.

6. Eigo de onegai-shimasu.

1. もしもし、田中たなかさんですか。

2. 田中たなかさんをお願いねがします。

A: もしもし、田中たなかさんですか。

B: いいえ、違ちがいます。

A: すみません。

A: 田中たなかさんをお願いねがします。

B: どちらどちらさまですか。

A: サリムです。

1. 十円玉じゅうえんたまにしてください。

2. ちょっと待まってください。

3. またあとあとで電話でんわしてください。

4. もう一回いっかい言いってください。

5. 今いま、外出中がいしゅつちゅうです。

6. 英語えいごでお願いねがします。



VOCABULARIO UTIL

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| 1. teléfono | 6. conferencia internacional |
| 2. teléfono público | 7. cobro revertido |
| 3. número de teléfono | 8. llamada de persona a persona |
| 4. prefijo | 9. comunicación directa |
| 5. número de extensión | 10. comunicando |
-

NOTA: TELEFONOS PUBLICOS Y SU MODO DE USO

Dondequiera que vaya, Ud. encontrará teléfonos públicos. Los hay de color rojo, amarillo, rosado y verde. El color difiere según las clases de moneda que se usan y los lugares donde se encuentran instalados.

Para usar estos teléfonos públicos, descuelguese el auricular, introduzca una moneda de 10-yenes (teléfonos amarillos y verdes aceptan también monedas de 100 yenes), y esperando la señal para marcar, márquese a continuación el número.

Ud. oirá una señal de advertencia al terminar el tiempo pagado y la línea se cortará automáticamente a menos que se inserte otra moneda inmediatamente. Si Ud. inserta más

monedas de 10-yenes, las monedas que sobren serán devueltas al colgar el auricular. Pero, en caso de una moneda de 100-yenes, no le será devuelto el cambio aunque solo se haya usado parte del tiempo a que da derecho esa moneda.

Teléfonos verdes (teléfonos públicos para tarjetas de teléfono) aceptan también tarjetas de teléfono. Hay 4 clases de tarjetas (500-yenes, 1000-yenes, 3000-yenes y 5000-yenes). El uso de tarjetas es muy fácil y también conveniente cuando no tenga suelto. Pueden comprar tarjetas en las oficinas de correos y quioscos.

El coste de la conferencia urbana es de 10-yenes para los primeros tres minutos; los costes para conferencias interurbanas difieren según la

1. denwa	6. kokusai-denwa	1. 電話 <small>でんわ</small>	6. 国際電話 <small>こくさいでんわ</small>
2. kōshu-denwa	7. korekuto-kōru	2. 公衆電話 <small>こうしゅうでんわ</small>	7. コレクトコール
3. denwa-bangō	8. shimei-tsūwa	3. 電話番号 <small>でんわばんごう</small>	8. 指名通話 <small>しめいつうわ</small>
4. shigai-kyokuban	9. daiyaru-chokutsū	4. 市外局番 <small>しかいきょくばん</small>	9. ダイヤル直通 <small>だいやるちつう</small>
5. naisen-bango	10. (o-)hanashi-chū	5. 内線番号 <small>ないせんばんごう</small>	10. (お)話し中 <small>おはなしちゆう</small>

distancia. El coste para conferencias interurbanas disfruta de un descuento de 40% a 50% en las primeras horas de la mañana y en las altas horas de la noche.

Cómo poner conferencias urbanas

Se pueden poner conferencias urbanas simplemente descolgando el auricular y marcando el número que Ud. quiere. No hace falta marcar el prefijo.

Cómo poner conferencias interurbanas

Se pueden poner conferencias interurbanas directamente en casi todo el país. Todo lo que Ud. tiene que hacer es marcar primero el prefijo y luego el número con que quiere hablar.

Cómo poner conferencias internacionales

Hay dos métodos para poner conferencias internacionales: llamadas ISD (International Subscriber Dialing) y otra a través de operadora.

- 1) ISD / Llamadas ISD se hacen exactamente de la misma manera que las llamadas domésticas.
- 2) Llamadas a través de operadora / Ud. no tiene más que marcar 0051, desde dondequiera.

Ud. ha aprendido ya que 'de' indica métodos o medios (véase la pág. 58). 'De' usado aquí se parece a la preposición en español 'por'. 'Kōkūbin de' quiere decir 'por correo aéreo' y 'sokutatsu de', 'por entrega inmediata'.

El sufijo 'gurai' indica el grado o extensión indefinidos y significa 'aproximadamente' o 'más o menos'. 'Gurai' se pronuncia a veces 'kurai'. Es una variante de 'gurai'.



ORACIONES CLAVES

1. ¿Por correo aéreo o por vía marítima?
2. ¿Cuánto tardará en llegar a Tailandia?

CONVERSACION [1]

- A: Haga el favor de mandar este paquete.
 B: ¿Por correo aéreo o por vía marítima?
 A: Por correo aéreo, por favor.

CONVERSACION [2]

- A: ¿Cuánto tardará en llegar a Tailandia?
 B: Tardará más o menos cinco días. (Véase la pág.109)

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. ¿Dónde está la oficina de correos?
2. Brasil, por favor.
3. ¿Cuánto es el franqueo a Brasil?
4. ¿En qué ventanilla venden sellos?
5. Déme un sello de 100-yenes, por favor.
6. ¿En qué buzón tengo que echar la correspondencia internacional?

-
1. Kōkūbin desu ka, funabin desu ka? 1. 航空便こうくうびんですか, 船便ふねびんですか。
2. Tai made nan-nichi gurai kakarimasu ka? 2. タイまで何日なんにちぐらいかかりますか。
-

- A: Kono kozutsumi o onegai-shimasu. A: この小包こつづみをお願いねがします。
B: Kōkūbin desu ka, funabin desu ka? B: 航空便こうくうびんですか, 船便ふねびんですか。
A: Kōkūbin de onegai-shimasu. A: 航空便こうくうびんでお願いねがします。

- A: Tai made nan-nichi gurai kakarimasu ka? A: タイまで何日なんにちぐらいかかりますか。
B: Itsuka (5-ka) gurai desu (kakarimasu). B: 五日いつかぐらいです(かかります)。

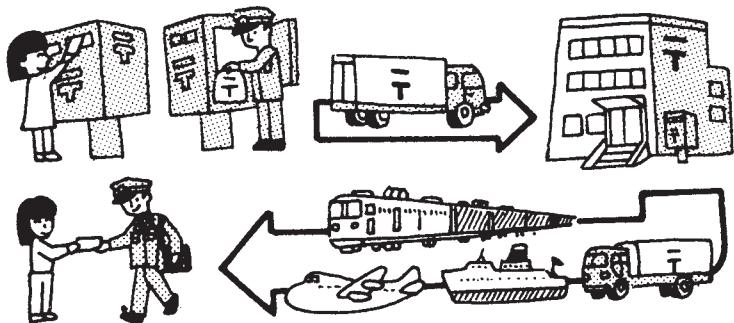
1. Yūbinkyoku wa doko desu ka? 1. 郵便局ゆうびんきょくはどこですか。
2. Burajiru, onegai-shimasu. 2. ブラジル, お願いねがします。
3. Burajiru made ikura desu ka? 3. ブラジルまでいくらですか。
4. Kitte wa dono madoguchi desu ka? 4. 切手きってはどの窓口まどぐちですか。
5. Hyakuen (100-en) no kitte o kudasai. 5. 百円ひゃくえんの切手きってをください。
6. Gaikoku-yūbin wa dotchi desu ka? 6. 外国郵便がいこくゆうびんはどっちですか。

La oficina de correos está indicada por un signo de $\bar{\Gamma}$ puesto como un sombrero doble de color rojo y blanco. Abierta desde las 9 a.m. hasta las 5 p.m. sin interrupción.

Buzones de correos están pintados de rojo. La abertura de la derecha es para correos locales y la de la izquierda para otras provincias de Japón. Los buzones azules son para entrega inmediata.

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. carta | 8. entrega inmediata |
| 2. tarjeta postal | 9. correo certificado |
| 3. sobre | 10. correo ordinario |
| 4. papel de cartas | 11. código postal |
| 5. dirección, señas | 12. giro postal |
| 6. remitente | 13. franqueo |
| 7. destinatario | 14. buzón |



1. tegami	8. sokutatsu	1. 手紙 <small>てがみ</small>	8. 速達 <small>そくたつ</small>
2. hagaki	9. kakitome	2. 葉書 <small>はがき</small>	9. 書留 <small>かきとめ</small>
3. fûtō	10. futsū-yūbin	3. 封筒 <small>ふうとう</small>	10. 普通郵便 <small>ふつうゆうびん</small>
4. binsen	11. yūbin-bangō	4. 便箋 <small>びんせん</small>	11. 郵便番号 <small>ゆうびんばんごう</small>
5. atesaki	12. yūbin-kawase	5. 宛先 <small>あてさき</small>	12. 郵便為替 <small>ゆうびんかわせ</small>
6. hasshin-nin	13. yūbin-ryōkin	6. 発信人 <small>はつしん にん</small>	13. 郵便料金 <small>ゆうびんりょうきん</small>
7. jushin-nin	14. posuto	7. 受信人 <small>しゅうしん にん</small>	14. ポスト

NOTAS: UN POCO DE LO QUE DEBE HACER Y NO HACER

- 1) Se le recomienda que escriba el nombre y la dirección en letra de molde; si no, escriba legiblemente.
- 2) Usese el número del código postal para correspondencia doméstica.
- 3) No deben usarse sobres de correos aéreos para correos domésticos. En tal caso, será impuesto recargo. No hay servicio regular por avión en Japón aunque alguna correspondencia se envía por avión.
- 4) Los reglamentos japoneses estipulan el tamaño aceptable del sobre. En caso de que el sobre sea demasiado pequeño, le pedirán meterlo en uno más grande; cuando sea demasiado grande, será impuesto recargo.

Un sustantivo con 'ni' es usado aquí; es una cosa en que se convierte algo.

El modelo '-kata' significa 'modo de ...' o 'cómo ...'.

ej.

tsukaikata – modo de usar

yomikata – cómo leer

hanashikata – manera de hablar

iikata – manera de decir



ORACIONES CLAVES

1. Quiero cambiar dólares por yenes.
2. Enséñeme cómo usar esta máquina, por favor.
3. El dinero no sale.

CONVERSACION [1]

A: Quiero cambiar dólares por yenes.

B: Suba al piso de arriba, por favor. (Véase la pág.106)

CONVERSACION [2]

A: Enséñeme cómo usar esta máquina, por favor.

B: Sí, señor.

CONVERSACION [3]

A: Perdón. El dinero no sale.

B: Pulse este botón, por favor.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Cambie estos yenes por dólares, por favor.
2. ¿A cómo está el cambio?
3. Firme aquí, por favor.
4. Haga el favor de cambiar esto en billetes de 1.000 yenes.

1. Doru o en ni kaetai n desu ga.

2. Kono kikai no tsukaikata o oshiete kudasai.

3. O-kane ga demasen.

1. ドルを円えんに替かえたいんですが。

2. この機き械かいの使つかい方かたを教おしえてください。

3. お金かねがでません。

A: Doru o en ni kaetai n desu ga.

B: Nikai (2-kai) e dōzo.

A: ドルを円えんに替かえたいんですが。

B: 二階にかいへどうぞ。

A: Kono kikai no tsukaikata o oshiete kudasai.

B: Hai, kashikomarimashita.

A: この機き械かいの使つかい方かたを教おしえてください。

B: はい、かしこまりました。

A: O-kane ga demasen.

B: Kono botan o oshite kudasai.

A: お金かねがでません。

B: このボタおンを押おしてください。

1. En o doru ni shite kudasai.

2. Kōkan-rēto wa ikura desu ka?

3. Koko ni sain-shite kudasai.

4. Sen'en-satsu ni kuzushite kudasai.

1. 円えんをドルにしてください。

2. 交こう換かんレートはいくらですか。

3. ここにサインしてください。

4. 千円せんえん札さつにくずしてください。

Los bancos están abiertos desde las 9 a.m. hasta las 3 p.m. entre semana, y de las 9 a.m. al mediodía los sábados. Pero, están cerrados el segundo sábado de cada mes y todos los domingos.

El dinero y los cheques de viajeros se pueden cambiar solo en los lugares autorizados de cambio encontrados en los principales hoteles de estilo europeo, bancos y tiendas que tienen visitantes extranjeros. No olvide llevar su pasaporte consigo, ya que lo necesita.

El sistema monetario de Japón está basado en yenes. La palabra yen es abreviada como ¥.

Unidad Monetaria	
Valor	Moneda/billete
1 yen	moneda de aluminio
5 yenes	moneda de latón
50 yenes	moneda de cobre
100 yenes	moneda de níquel
500 yenes	moneda de níquel
1.000 yenes	billete de banco
5.000 yenes	billete de banco
10.000 yenes	billete de banco

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1. banco | 14. cheque de viajero |
| 2. cuenta | 15. tarjeta bancaria |
| 3. libreta de banco | 16. reemisión |
| 4. sello | 17. código secreto |
| 5. ventanilla | 18. diez mil |
| 6. cambio | 19. mil |
| 7. comisión | 20. yen |
| 8. cantidad de dinero | 21. depósito |
| 9. moneda | 22. retirada |
| 10. billete | 23. detalle del saldo |
| 11. efectivo | 24. corrección |
| 12. tarjeta de crédito | 25. confirmación |
| 13. cheque | 26. cancelación |

NOTA: Modo de uso de la tarjeta bancaria (retirada)

1. Pulse el botón de retirada.
2. Introduzca su tarjeta.
3. Introduzca su libreta de banco. (Si Ud. no la tiene, vaya al ítem 4).
4. Marque su código secreto de 4 dígitos. (Si Ud.

1. ginkō	14. ryokō-kogitte	1. 銀行 <small>ぎんこう</small>	14. 旅行小切手 <small>りょこうこぎって</small>
2. kōza	15. kyasshu-kādo	2. 口座 <small>こうざ</small>	15. キャッシュカード
3. tsūchō	16. sai-hakkō	3. 通帳 <small>つうちょう</small>	16. 再発行 <small>さいはつこう</small>
4. inkan	17. anshō-bangō	4. 印鑑 <small>いんかん</small>	17. 暗証番号 <small>あんしやうばんこう</small>
5. madoguchi	18. man	5. 窓口 <small>まどぐち</small>	18. 万 <small>まん</small>
6. ryōgae	19. sen	6. 両替 <small>りやうかえ</small>	19. 千 <small>せん</small>
7. tesū-ryō	20. en	7. 手数料 <small>てすうりやう</small>	20. 円 <small>えん</small>
8. kingaku	21. yokin	8. 金額 <small>きんかく</small>	21. 預金 <small>よきん</small>
9. kōka	11. hikidashi	9. 硬貨 <small>こうか</small>	22. 引き出し <small>ひきだし</small>
10. shihe	23. zandaka-shōkai	10. 紙幣 <small>しはい</small>	23. 残高照会 <small>ざんたかしょうかい</small>
11. genkin	24. teisei	11. 現金 <small>げんきん</small>	24. 訂正 <small>ていせい</small>
12. kurejitto-kādo	25. kakunin	12. クレジットカード	25. 確認 <small>かくにん</small>
13. kogitte	26. torikeshi	13. 小切手 <small>こぎって</small>	26. 取消 <small>とりけし</small>

- pulsa un número equivocado 3 veces, su tarjeta será invalidada.)
5. Marque la cantidad de dinero que quiere sacar. Para sacar 35.000 yenes, pulse los botones o teclas de la siguiente manera: 3 → Tecla de diez mil → 5 → Tecla de mil → Tecla de yen.

6. Si la cifra que Ud. ha marcado está correcta, pulse el Botón de Confirmación. Si no, pulse el Botón de Cancelación y vaya al ítem 5.
7. Saque su tarjeta.
8. Tome el dinero y compruebe el estado de su cuenta.

DE COMPRAS**— Tiendas, almacenes y sus servicios**

'X ga hoshii' así como 'X ga kaitai' se usan para expresar lo que quiere comprar el hablante. 'X ga hoshii' quiere decir 'Quiero X' y 'X ga kaitai', 'Quiero comprar X'.

'-ya' es un sufijo que determina una tienda que se especializa en algo o una persona que trabaja en ella.

Hay varios tipos de tiendas en Japón. Ud. podrá encontrar grandes almacenes, supermercados y pequeñas tiendas al por menor.

La mayoría de tiendas abren a eso de las 10 a.m. y están abiertas hasta cerca de las 6 p.m.; la mayoría de las grandes tiendas están abiertas los sábados y domingos, pero las pequeñas tiendas están cerradas a menudo los domingos.

ORACIONES CLAVES

1. Quisiera una cámara.
2. ¿Sabe Ud. algunas buenas tiendas?

CONVERSACION

A: Quisiera comprar una cámara.

¿Sabe Ud. algunas buenas tiendas?

B: La tienda que está cerca de la estación es buena.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. ¿Dónde está la librería?
2. ¿Dónde se venden cigarrillos?
3. ¿Cómo puedo ir a ese lugar?
4. Quisiera comprar un reloj.

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| 1. puesto, almacén | 6. farmacia, botica |
| 2. grandes almacenes | 7. óptico |
| 3. supermercado | 8. zapatería |
| 4. papelería | 9. tienda de cámaras |
| 5. lavandería, tintorería | 10. relojería |

1. Kamera ga hoshii n desu ga.

1. カメラが欲しいんですが。

2. Ii mise o shitte imasu ka?

2. いい店を知っていますか。

A: Kamera ga hoshii n desu ga.

A: カメラが欲しいんですが。

Ii mise o shitte imasu ka?

いい店を知っていますか。

B: Eki no chikaku no mise ga ii desu yo.

B: 駅の近くの店がいいですよ。

1. Hon'ya wa doko desu ka?

1. 本屋はどこですか。

2. Tabako wa doko de utte imasu ka?

2. タバコはどこで売っていますか。

3. Dô ikimasu ka?

3. どう行きますか。

4. Tokei ga kaitai n desu ga.

4. 時計が買いたいんですが。

1. baiten

6. kusuriya

1. 売店

6. 薬屋

2. depâto

7. meganeya

2. デパート

7. 眼鏡屋

3. súpâ

8. kutsuya

3. スーパー

8. 靴屋

4. bunbôguya

9. kameraya

4. 文房具屋

9. カメラ屋

5. kuriininguya

10. tokeiya

5. クリーニング屋

10. 時計屋

Las palabras 'suki' y 'kirai' indican emoción, deseo o preferencia.

'Ga' en 'X ga suki desu' se usa para indicar el objeto de deseo, reacción emocional o preferencia.

'No' que está usado aquí es un sustantivo y quiere decir 'uno(s)' o 'cosas(s)'. Se usa cuando lo que se refiere se entiende por el contexto.

'Okii no' significa 'uno grande' y 'hoka no' quiere decir 'otro'.

'Motto' se coloca antes de un adjetivo. El adjetivo no declina en su forma en este caso.

'Motto yasui' quiere decir 'más barato' o 'menos costoso' y 'motto takai' significa 'más costoso'.

ORACIONES CLAVES

1. Me gustan los ligeros.
 2. ¿No tienen algo más barato?
-

CONVERSACION [1]

A: ¿Qué clase (de cosas) le gustan?

B: Me gusta lo ligero.

CONVERSACION [2]

A: ¿Qué le parece esto?

B: ¿No tienen algo más barato?

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Déjeme ver esto.
2. ¿Puede Ud. enseñarme otro?
3. No me gusta lo grueso.
4. No me gusta lo pesado.

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| 1. grande/pequeño | 5. espeso/delgado |
| 2. caro/barato | 6. grueso/delgado, fino |
| 3. pesado/ligero | 7. nuevo/viejo |
| 4. largo/corto | 8. redondo/cuadrado |
-

1. Karui no ga suki desu.

1. 軽いかるのが好きすです。

2. Motto yasui no wa arimasen ka?

2. もっと安やすいのはありませんか。

A: Donna no ga o-suki desu ka?

A: どんなのがお好きすですか。

B: Karui no ga suki desu.

B: 軽いかるのが好きすです。

A: Ikaga desu ka?

A: いかがですか。

B: Motto yasui no wa arimasen ka?

B: もっと安やすいのはありませんか。

1. Kore o misete kudasai.

1. これを見みせてください。

2. Hoka no o misete kudasai.

2. 他ほかのを見みせてください。

3. Futoi no wa suki ja arimasen.

3. 太ふといのは好きすじゃありません。

4. Omoi no wa kirai desu.

4. 重おもいのは嫌きらいです。

1. ökii/chiisai

5. atsui/usui

1. 大おおきい/小ちいさい

5. 厚あつい/薄うすい

2. takai/yasui

6. futoi/hosoi

2. 高たかい/安やすい

6. 太ふとい/細ほそい

3. omoi/karui

7. atarashii/furui

3. 重おもい/軽かるい

7. 新あらたしい/古ふるい

4. nagai/mijikai

8. marui/shikakui

4. 長ながい/短みかい

8. 丸まるい/四角しかくい

'X ni shimasu' quiere decir 'me quedaré con X'. Indica decisión que se hace por sí solo.

'X ga ii' significa literalmente 'X es bueno'. 'X ga ii' que se usa aquí indica algo sobre lo que el hablante quiere decidir.

El adjetivo 'ii' jamás flexiona.



ORACIONES CLAVES

1. Me quedaré con esto.
 2. Me gusta este color.
-

CONVERSACION [1]

- A: ¿Cuál le gusta?
B: Me quedaré con esto.

CONVERSACION [2]

- A: ¿Qué color le gusta?
B: Me gusta este color.

EMPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Déme uno azul, por favor.
2. No lo quiero.
3. No, gracias.

VOCABULARIO UTIL

- | | | |
|-----------|---------------|------------------|
| 1. negro | 5. rojo | 9. verde |
| 2. blanco | 6. rosado | 10. púrpuro |
| 3. gris | 7. anaranjado | 11. marrón |
| 4. azul | 8. amarillo | 12. oscuro/claro |
-

1. Kore ni shimasu.

1. これにします。

2. Kono iro ga ii desu.

2. この色いろがいいです。

A: Dore ni shimasu ka?

A: どれにしますか。

B: Kore ni shimasu.

B: これにします。

A: Dono iro ga ii desu ka?

A: どの色いろがいいですか。

B: Kono iro ga ii desu.

B: この色いろがいいです。

1. Aoi no o kudasai.

1. 青あおいのをください。

2. Irimasen.

2. 要りません。

3. Kekkô desu.

3. 結構けっこうです。

1. kuro(-i)

5. aka(-i)

9. midori

1. 黒くろ(い)

5. 赤あか(い)

9. 緑あざ

2. shiro(-i)

6. pinku

10. murasaki

2. 白しろ(い)

6. ピンク

10. 紫むらさ

3. gurē

7. orenji

11. chairo(-i)

3. グレー

7. オレンジ

11. 茶色ちやいろ(い)

4. ao(-i)

8. kiiro(-i)

12. koi/usui

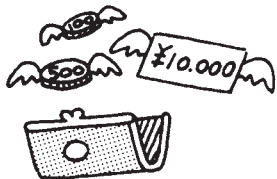
4. 青あお(い)

8. 黄色きいろ(い)

12. 濃こい/薄うすい

‘Sustantivo + demo ii desu ka’ se usa frecuentemente cuando Ud. pide permiso o aprobación. ‘Sustantivo + demo ii desu’ o ‘Hai, kekko desu’ indica consentimiento o aprobación.

‘De’ que se usa en ‘zenbu de’ indica una unidad de cosas o un grupo de personas, y significa ‘todo’.


ORACIONES CLAVES

1. ¿Cuánto cuesta todo?
 2. ¿Aceptan Uds. la tarjeta de crédito?
-

CONVERSACION [1]

- A: ¿Cuánto cuesta todo?
 B: 1.980 yenes.

CONVERSACION [2]

- A: ¿Aceptan Uds. la tarjeta de crédito?
 B: Sí, señor.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. ¿No podría Ud. rebajar algo el precio?
2. ¿Puedo comprar eso sin pagar impuestos?
3. ¿Puedo devolver esto?
4. Envíemelo a esta dirección, por favor.

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. cuenta | 4. vuelta, vuelto |
| 2. llevarse consigo | 5. recibo |
| 3. servicio a domicilio | 6. exención de impuestos |
-

1. Zenbu de ikura desu ka?

1. ぜんぶでいくらですか。

2. Kurejitto-kādo demo ii desu ka?

2. クレジットカードでもいいですか。

A: Zenbu de ikura desu ka?

A: ぜんぶでいくらですか。

B: Sen-kyūhyaku-hachijūen(1,980-en) desu.

B: せんきゅうひゃくはちじゅうえん (1,980) 円です。

A: Kurejitto-kādo demo ii desu ka?

A: クレジットカードでもいいですか。

B: Hai, kekkō desu.

B: はい、結構です。

1. Mō sukoshi yasuku shite kudasai.

1. もう少し安くしてください。

2. Menzei de kaemasu ka?

2. 免税で買えますか。

3. Henpin dekimasu ka?

3. 返品できますか。

4. Koko ni todokete kudasai.

4. ここに届けてください。

1. (o-)kanjo/(o-)kaikai

4. o-tsure

1. (お)勘定/(お)会計

4. おつり

2. (o-)mochikaeri

5. ryōshū-sho

2. (お)持ち帰り

5. 領収書

3. (o-)todoke/haitatsu

6. menzei

3. (お)届け/配達

6. 免税

NOTAS: GUIA DE COMPRAS

LIBRERIA

libro	hon	本 <small>ほん</small>
libro extranjero	yōsho	洋書 <small>ようしょ</small>
revista	zasshi	雑誌 <small>ざっし</small>
periódico	shinbun	新聞 <small>しんぶん</small>
diccionario	jisho	辞書 <small>じしょ</small>
dic. japonés-inglés	waei-jiten	和英辞典 <small>わえいじてん</small>
dic. inglés-japonés	eiwa-jiten	英和辞典 <small>えいわじてん</small>
mapa	chizu	地図 <small>ちず</small>

PAPELERIA

pluma	pen	ペン
bolígrafo	bōru-pen	ボールペン
lápiz	enpitsu	鉛筆 <small>えんぴつ</small>
goma de borrar	keshi-gomu	消しゴム <small>けしゴム</small>
cuaderno	nōto	ノート
engrudo	nori	のり
sujetapapeles	kurippu	クリップ

tinta	inki	インキ
cartucho (para estilográficas)	kātorijji	カートリッジ
anillo de caucho	wa-gomu	輪ゴム <small>わゴム</small>
cinta Scotch	sero-tēpu	セロテープ <small>セロテープ</small>
papel de cartas	binsen	便箋 <small>ひんせん</small>
sobre	fūtō	封筒 <small>ふうとう</small>

FARMACIA/BOTICA

resfriado	kaze	風邪 <small>かぜ</small>
medicina contra la gripe	kazegusuri	風邪薬 <small>かぜくすり</small>
tos	seki	咳 <small>せき</small>
medicina contra la tos	sekidome	咳止め <small>せきどめ</small>
dolor de cabeza	zutsū	頭痛 <small>ずつう</small>
medicina contra el dolor de cabeza	zutsū-yaku	頭痛薬 <small>ずつうやく</small>
diarrea	geri	下痢 <small>げり</small>
medicina contra la diarrea	geridome	下痢止め <small>げりどめ</small>
constipación	benpi	便秘 <small>へんぴ</small>
laxante	gezai	下劑 <small>げざい</small>
desinfectante	shodoku-yaku	消毒薬 <small>しょうどくやく</small>

vitamina C

aspirina

medicamento
para el estómago

píldora para
dormir

analgésico

gargarismo

colirio, gotas
para los ojos

termómetro
(clínico)

esparadrapo

bitamin C

asupirin

igusuri

suimin-yaku

itamidome

ugaigusuri

megusuri

taionkei

bansōkō

ビタミンC

アスピリン

胃薬

睡眠薬

痛み止め

うがい薬

目薬

体温計

絆創膏

VESTIDOS

para señores

para damas

para niños

traje, terno

pantalones

cinturón

camisa

falda

jersey, suéter

abrigo

guantes

gorro/
sombbrero

corbata

calcetines

medias

zapatillas

zapatos

shinshi-yō

fujin-yō

kodomo-yō

sūtsu

zubon

beruto

shatsu

sukāto

sētā

kōto

tebukuro

bōshi

nekutai

kutsu-shita

sutokkingu

surippa

kutsu

紳士用

婦人用

子供用

スーツ

ズボン

ベルト

シャツ

スカート

セーター

コート

手袋

帽子

ネクタイ

靴下

ストッキング

スリッパ

靴

ARTICULOS DE TOCADOR

pasta dentífrica

cepillo de
dientes

toalla

peine

jabón

cortaúñas

navaja
(de afeitarse)

lápiz de labios

ha-migaki

ha-burashi

taoru

kushi

sekken

tsume-kiri

kamisori

kuchi-beni

歯みがき

歯ブラシ

タオル

くし

せっけん

つめきり

かみそり

口紅

UTENSILIOS

abridor, sacacorchos	sen-nuki	せんぬき 栓抜き
abrelatas	kan-kiri	かんきり かん切り
destornillador	doraibā	ドライバー
cuchillo	naifu	ナイフ
tijeras	hasami	はさみ
aguja	hari	はり 針
hilo	ito	いと 糸

APARATOS ELECTRODOMESTICOS

televisión	terebi	テレビ
radio	rajio	ラジオ
grabador de cinta	tēpu-rekōdā	テープレコーダー
cinta cassette	kasetto-tēpu	カセットテープ
calculadora	dentaku	でんたく 電卓
maquinilla de afeitar	denki-kamisori	でんきかみそり 電気かみそり
secador de cabello	doraiyā	ドライヤー
pila, batería	denchi	でんち 電池
plancha	airon	アイロン

amplificador	anpu	アンプ
altavoz	supiikā	スピーカー
tocadiscos	pureiyā	プレイヤー
micrófono	maiku	マイク
auriculares	heddo-hōn	ヘッドホーン
vídeo	bideo	ビデオ

FOTOGRAFIA

cámara (fotográfica)	kamera	カメラ
objetivo	renzu	レンズ
objetivo zoom	zūmu-renzu	ズームレンズ
filtro	fuirutā	フィルター
trípode	sankyaku	さんきやく 三脚
obturador	shattā	シャッター
exposición	roshutu	ろしゅつ 露出
foco	pinto	ピント
automático	ōto	オート
revelado	genzo	げんぞう 現像
amplificación	hikinobashi	ひきののばし 引き伸ばし

reparación	shuri	修理 <small>しゅうり</small>
película	firumu	フィルム
color	karā	カラー
blanco y negro	shiro-kuro	白黒 <small>しろくろ</small>
negativo	negatibu	ネガティブ
impresión	purinto	プリント
inversible	ribāsarū	リバーサル
diapositiva	suraido	スライド

BEBIDAS

café	kōhii	コーヒー
té	kōcha	紅茶 <small>こうちや</small>
leche	miruku	ミルク
zumو, jugo	jūsu	ジュース
coca cola	kōra	コーラ
cerveza	biiru	ビール
whisky	uisukii	ウイスキー
brandy	burandē	ブランデー
vino japonés hecho de arroz	nihonshu	日本酒 <small>にほんしゅ</small>

FRUTAS

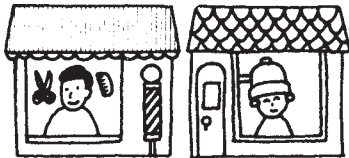
manzana	ringo	りんご
limón	remon	レモン
banana	banana	バナナ
fresa	ichigo	いちご
melocotón	momo	桃 <small>もも</small>
melón	meron	メロン
tomate	tomato	トマト
mandarina	mikan	みかん
sandía	suika	西瓜 <small>すいか</small>
pera	nashi	梨 <small>なし</small>
caqui, kaki	kaki	柿 <small>かき</small>

DULCES

chocolate	chokorēto	チョコレート
helado	aisukuriimu	アイスクリーム
pastel	kēki	ケーキ
caramelo	ame	餠 <small>あめ</small>
galleta	kukkii	クッキー

'Shite kudasai' equivale a 'haga el favor de (algo)' en español.

A veces, Ud. quiere que la otra persona no haga algo. En este caso, cambie 'shite' en 'shinai', añadiendo 'de kudasai'. 'Shinaide kudasai' quiere decir 'no haga (eso), por favor'.



ORACIONES CLAVES

1. Córtemelo un poco más, por favor.
 2. No me lo corte demasiado.
-

CONVERSACION [1]

A: ¿Está bien así?

B: Córtemelo un poco más, por favor.

CONVERSACION [2]

A: ¿Quiere que se lo deje corto?

B: No me lo deje demasiado corto.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Córteme el pelo, por favor.
2. Quiero que me haga la permanente floja (apretanda).
3. Como este estilo, por favor.
4. A: ¿Está bien así?
B: Sí, así está bien.

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| 1. barbería, peluquería | 3. afeitado |
| 2. salón de belleza | 4. champú y peinado |
-

1. Mō sukoshi mijikaku shite kudasai.

1. もう少し短くしてください。

2. Amari mijikaku shinaide kudasai.

2. あまり短くしないでください。

A: Kore de ii desu ka?

A: これでいいですか。

B: Mō sukoshi mijikaku shite kudasai.

B: もう少し短くしてください。

A: Mijikaku shimasu ka?

A: 短くしますか。

B: Amari mijikaku shinaide kudasai.

B: あまり短くしないでください。

1. Sanpatsu (katto), onegai-shimasu.

1. 散髪(カット), お願いします。

2. Yuruku (kitsuku) pāma o shite kudasai.

2. ゆるく(きつく)パーマをしてください。

3. Kono sutairu ni shite kudasai.

3. このスタイルにしてください。

4. A: Kore de ii desu ka?

4. A: これでいいですか。

B: Hai, ii desu.

B: はい, いいです。

1. tokoya/rihatsuten

3. higesori

1. 床屋/理髪店

3. ひげそり

2. biyōin

4. shanpū to setto

2. 美容院

4. シャンプーとセット

Japón tiene la tasa de crímenes más baja del mundo, y normalmente se puede andar por las calles sin peligro de día y de noche. A pesar de eso, ocurren algunos crímenes. Así que es necesario tener cuidado.

Por esta razón, se le recomienda mirar esta breve lista de vocabulario con anticipación – y, si Ud. quiere obrar con precaución, apréndanse las expresiones y palabras útiles expuestas aquí, ya que todas las llamadas hechas al número de emergencia de policía (tel. 110 – sólo tres dígitos) serán respondidas en japonés.



Llamada de Emergencia – Marcar 110 para la policía y 119 para el incendio o ambulancia.

ORACIONES CLAVES

1. He perdido mi billete.
 2. Me han robado la billetera.
-

CONVERSACION [1]

- A: Su billete, por favor.
 B: Lo siento. Lo he perdido.

CONVERSACION [2]

- A: ¿Qué le pasó?
 B: Me robaron la billetera.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. ¡SOCORRO!
2. Deje olvidado mi pasaporte.
3. Me he perdido.

VOCABULARIO UTIL

- | | | |
|-------------|-----------------------------------|---------------------|
| 1. policía | 5. salida de emergen-
cia | 9. alta tensión |
| 2. ladrón | 6. fuera de servicio | 10. cuidado |
| 3. peligro | 7. oficina de objetos
perdidos | 11. pare |
| 4. incendio | 8. prohibido pasar | 12. prohibido fumar |
-

1. Kippu o nakushimashita.

1. 切符きっぷをなくしました。

2. Saifu o toraremashita.

2. 財布さいふを取られました。

A: Kippu, onegai-shimasu.

A: 切符きっぷ, お願いねがします。

B: Sumimasen. Kippu o nakushimashita.

B: すみません。切符きっぷをなくしました。

A: Dō shita n desu ka?

A: どうしたんですか。

B: Saifu o toraremashita.

B: 財布さいふを取られました。

1. Tasukete!

1. 助たすけて!

2. Pasupōto o wasuremashita.

2. パスポートわすを忘れました。

3. Michi ni mayoimashita.

3. 道みちに迷まよいました。

1. keisatsu 5. hijōguchi 9. kōatsu

1. 警察けいさつ 5. 非常口ひじょうぐち 9. 高压こうあつ

2. dorobō 6. koshō 10. chūi

2. 泥棒どろぼう 6. 故障こしょう 10. 注意ちゅうい

3. kiken 7. ishitsu butsugakari 11. tomare

3. 危険きけん 7. 遺失物係いしつぶつかがり 11. 止まれとまれ

4. kaji 8. tachi'iri-kinshi 12. kin'en

4. 火事かじ 8. 立入禁止たちいりきんし 12. 禁煙きんえん

¿COMO SE DICE ESO?

Frecuentemente le hace falta preguntar cómo se dice algo en japonés. Ud. preguntará '¿Cómo se dice esto en japonés?', '¿Cómo lo llaman?' o '¿Cómo se lee esta Kanji?'

En tales casos, Ud. puede decir 'Nan to iimasu ka?' o 'Dō iu imi desu ka'. Respuestas a estas preguntas serán '-to iimasu' o '-to iu imi desu'. Para citar algo, '-to' se debe usar como en 'isu to iimasu'.

'Go' significa 'lengua'. Si Ud. agrega '-go' al nombre de un país, esto quiere decir el idioma de ese país.

ej. Indonesia + go (indonesio)

Supein + go (español)

Ei + go (inglés)*

* 'Ei' significa 'Eikoku', o sea Inglaterra.

ORACIONES CLAVES

1. ¿Cómo se dice (esto) en japonés?
2. ¿Qué quiere decir?

CONVERSACION [1]

A: ¿Cómo se dice esto en japonés?

B: Se dice 'isu (silla)'.

CONVERSACION [2]

A: ¿Qué quiere decir este carácter?

B: Quiere decir 'abunai (peligroso)'.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. ¿Habla Ud. inglés?
2. ¿Cómo se escribe este carácter?
3. ¿Cómo se lee esta letra?
4. A: ¿Entiende Ud.?

B: Sí. Entiendo. / No. No entiendo.

VOCABULARIO UTIL

- | | | |
|-----------------|-------------------|-------------------|
| 1. (el) español | 3. (el) tailandés | 5. (el) malayo |
| 2. (el) chino | 4. (el) francés | 6. (el) indonesio |

1. Nihongo de nan to iimasu ka?

1. 日本語で何と申しますか。

2. Dō iu imi desu ka?

2. どういう意味ですか。

A: Kore wa Nihongo de nan to iimasu ka?

A: これは日本語で何と申しますか。

B: 'Isu' to iimasu.

B: 「椅子」と申します。

A: Kono ji wa dō iu imi desu ka?

A: この字はどのような意味ですか。

B: 'Abunai' to iu imi desu.

B: 「危ない」という意味です。

1. Eigo o hanashimasu ka?

1. 英語を話しますか。

2. Kono ji wa dō kakimasu ka?

2. この字はどのように書きますか。

3. Kono ji wa dō yomimasu ka?

3. この字はどのように読みますか。

4. A: Wakarimashita ka?

4. A: わかりましたか。

B: Hai, wakarimashita./Iie, wakarimasen.

B: はい, わかりました./いいえ, わかりません。

1. Supeingo

3. Taigo

5. Marēgo

1. スペイン語

3. タイ語

5. マレー語

2. Chūgokugo

4. Furansugo

6. Indoneshiago

2. 中国語

4. フランス語

6. インドネシア語

VISITANDO FAMILIAS JAPONESAS

— Llegada

1. **Ojama-shimasu.** Ud. tiene que decir esta frase cuando visita una casa japonesa o se le pide que entre en el cuarto. Esta frase significa literalmente 'Voy a molestarle.'

2. **Gomen-kudasai.** Se usa para llamar la atención a Ud. cuando entre en una casa o habitación. 'Konnichiwa' se usa también en la misma situación.

Cuando una familia le invita a Ud. a su casa, será más conveniente para Ud. saber algunas expresiones de este folleto y también un poco de lo que debe hacer y no debe hacer, antes de su visita.

Se le recomienda llevar algún regalo (flores, frutas, dulces, o algo similar). Sin embargo, no deben de ser de mucho valor; algún recuerdo de su país sería mejor.

ORACIONES CLAVES

1. Buenos días. ¿Se puede?
2. Espero que no le moleste.

CONVERSACION

A: Perdón. Soy Salim.

B: ¡Ah!, Sr. Salim.

Me alegro de que haya venido. (Bienvenido.)

A: Buenos días. Espero que no le moleste.

B: Entre, por favor.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Perdón. ¿Puedo entrar?
2. Entre, por favor.

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|---------------|---------------------|
| 1. vestíbulo | 3. regalo, obsequio |
| 2. zapatillas | 4. recuerdo |

Son buenas maneras quitarse su abrigo, antes de entrar en el vestíbulo.



1. Gomen-kudasai.

1. ごめんください。

2. Ojama-shimasu.

2. おじゃまします。

A: Gomen-kudasai. Sarimu desu.

A: ごめんください。サリムです。

B: A, Sarimu-san.

B: あ、サリムさん。

Yoku irasshaimashita.

よくいらっしゃいました。

A: Konnichiwa. Ojama-shimasu.

A: こんにちは。おじゃまします。

B: Dōzo, ohairi-kudasai.

B: どうぞお入りください。

1. Shitsurei-shimasu.

1. 失礼します。

2. Dōzo oagari-kudasai.

2. どうぞお上がりください。

1. genkan

3. okurimono

1. 玄関

3. 贈り物

2. surippa

4. o-miyage

2. スリッパ

4. おみやげ

Quítense los zapatos
antes de entrar en la
casa.



No debe estar de pie en
el vestíbulo sin zapatos
o con zapatillas.

VISITANDO FAMILIAS JAPONESAS

— Estancia

1. **Itadakimasu.** Son buenas maneras decir esta frase antes de comer o beber. Quiere decir literalmente 'Voy a comer.'

2. **Gochisôsama.** Ud. debe decir esta frase después de comer o beber. Significa 'Le agradezco la comida.'



ORACIONES CLAVES

1. [Voy a comer.]
 2. [Gracias (por la invitación).]
 3. ¿Qué tal el sabor?
-

CONVERSACION [1]

A: ¡Qué aproveche!

B: [Gracias, voy a comer.]

CONVERSACION [2]

A: ¿Quiere Ud. tomar un poco más?

B: No, gracias. Es suficiente.

[Gracias (por su invitación).]

CONVERSACION [3]

A: ¿Qué tal? ¿Le gusta a Ud.?

B: Está muy sabroso.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Tengo hambre.
2. Tengo sed.
3. No puedo comer carne de cerdo.

1. Itadakimasu.

1. いただきます。

2. Gochisōsama.

2. ごちそうさま。

3. Aji wa dō desu ka?

3. 味あじはどうですか。

A: Dōzo, oagari-kudasai.

A: どうぞ、おあがりください。

B: Itadakimasu.

B: いただきます。

A: Mō sukoshi ikaga desu ka?

A: もう少すこしいかがですか。

B: Iie, kekko desu. Mō ippai desu.
Gochisōsama.

B: いいえ、結構けっこうです。もう一杯いっぱいです。
ごちそうさま。

A: Aji wa dō desu ka?

A: 味あじはどうですか。

B: Oishii desu.

B: おいしいです。

1. Onaka ga sukimashita.

1. おなかがすきました。

2. Nodo ga kawakimashita.

2. のどがかわきました。

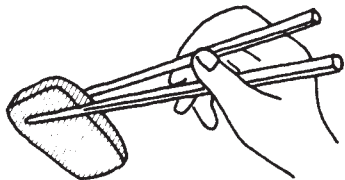
3. Butaniku wa dame desu.

3. 豚肉ぶたにくはだめです。

NOTAS: MODO DE USO DE PALILLOS

Hashi son un par de palillos. Como se usan diariamente, están hechos de marfil, bambú, o madera lacada. En los comedores y restaurantes, se usan los separables que se llaman **waribashi**. Estos palillos son de un solo uso.

El primer palillo se coloca entre la base del pulgar y la punta del dedo anular. Este palillo queda fijo. Luego, tenga el segundo palillo con la punta del dedo pulgar y los dedos corazón e índice. Muévase este palillo hacia arriba y hacia abajo con el dedo corazón y el índice.



4. Le ayudaré.
5. Siéntese, por favor.
6. ¡Está Ud. en su casa!
7. Es una habitación magnífica.
8. Tengo sueño.
9. Buenas noches.
10. ¿A qué hora tengo que levantarme?

VOCABULARIO UTIL

- | | |
|---------------------|--------------|
| 1. (cuarto de) baño | 11. lavado |
| 2. cocina | 12. dulce |
| 3. comedor | 13. picante |
| 4. sala (de estar) | 14. salado |
| 5. servicio | 15. agrio |
| 6. dormitorio | 16. caluroso |
| 7. cuarto de niños | 17. caliente |
| 8. jardín | 18. templado |
| 9. toalla | 19. fresco |
| 10. pijama | 20. frío |
-

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| 4. Tetsudaimasu. | 4. 手伝います。 |
| 5. Osuwari-kudasai. | 5. おすわりください。 |
| 6. Dōzo, o-raku ni. | 6. どうぞ、お楽 <small>らく</small> に。 |
| 7. Sutekina heya desu ne. | 7. すてきな部屋 <small>へや</small> ですね。 |
| 8. Nemui desu. | 8. 眠 <small>ねむ</small> いです。 |
| 9. O-yasumi-nasai. | 9. おやすみなさい。 |
| 10. Ashita wa nan-ji desu ka? | 10. あしたは何時 <small>なんじ</small> ですか。 |

- | | | | |
|--------------------|----------------|------------------------------------|------------------------------|
| 1. furo-ba | 11. sentaku | 1. 風呂場 <small>ふろば</small> | 11. 洗濯 <small>せんたく</small> |
| 2. daidokoro | 12. amai | 2. 台所 <small>だいどころ</small> | 12. 甘い <small>あまい</small> |
| 3. shokudō | 13. karai | 3. 食堂 <small>しょくどう</small> | 13. 辛い <small>からい</small> |
| 4. ima | 14. shio-karai | 4. 居間 <small>いま</small> | 14. 塩辛い <small>しおからい</small> |
| 5. toire/senmen-jo | 15. suppai | 5. トイレ / 洗面所 <small>せんめんじょ</small> | 15. 酸っぱい <small>すっぱい</small> |
| 6. shinshitsu | 16. atsui | 6. 寝室 <small>しんしつ</small> | 16. 熱い <small>あつい</small> |
| 7. kodomobeya | 17. atsui | 7. 子供部屋 <small>こどもへや</small> | 17. 暑い <small>あつい</small> |
| 8. niwa | 18. atatakai | 8. 庭 <small>にわ</small> | 18. 暖かい <small>あたたかい</small> |
| 9. taoru | 19. suzushii | 9. タオル | 19. 涼しい <small>すずしい</small> |
| 10. nemaki | 20. samui | 10. ねまき | 20. 寒い <small>さむい</small> |

NOTAS: MIEMBROS DE LA FAMILIA

	miembros de la familia	su propia familia	familia de su anfitrión
1	abuelo	sofu <small>そふ</small> 祖父	ojiisan <small>おじいさん</small>
2	abuela	sobo <small>そぼ</small> 祖母	obāsan <small>おばあさん</small>
3	padre	chichi <small>ちち</small> 父	otōsan <small>おとうさん</small>
4	madre	haha <small>はは</small> 母	okāsan <small>おかさん</small>
5	niño/niños	kodomo <small>こども</small> 子供	kodomo-san <small>こどもさん</small>
6	hijo	musuko <small>むすこ</small> 息子	musuko-san <small>むすこさん</small>
7	hija	musume <small>むすめ</small> 娘	musume-san <small>むすめさん</small>
8	esposo	shujin <small>しゅじん</small> 主人	go-shujin <small>ごしゅじん</small> 御主人
9	esposa	kanai <small>かない</small> 家内	oku-san <small>おくさん</small> 奥さん
10	hermano mayor	ani <small>あに</small> 兄	oniisan <small>おにいさん</small>
11	hermano menor	otōto <small>おとうと</small> 弟	otōto-san <small>おとうとさん</small>
12	hermana mayor	ane <small>あね</small> 姉	onēsan <small>おねえさん</small>
13	hermana menor	imōto <small>いもうと</small> 妹	imōto-san <small>いもうとさん</small>
14	hermanos	kyōdai <small>きょうだい</small> 兄弟	go-kyōdai <small>ごきょうだい</small> 御兄弟

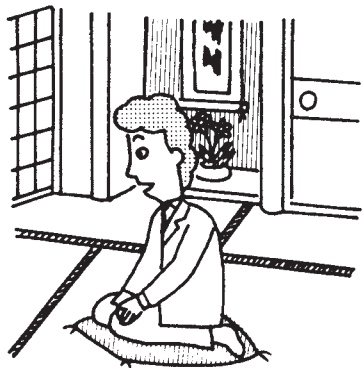
NOTAS: CASAS JAPONESAS

En estos días, muchas casas japonesas se construyen al estilo occidental, pero la que se describe aquí es de estilo tradicional japonés.

LAS PUERTAS de las habitaciones de estilo japonés son las corredizas y consisten en un marco de madera, cuyos lados están cubiertos de papel grueso y opaco (**fusuma**), o solamente un lado está cubierto de papel transparente (**shoji**).

ALGUNOS SUELOS están cubiertos con esteras de juncos gruesas rectangulares (**tatami**). Las zapatillas no se usan, aunque si se pueden usar en pisos de madera.

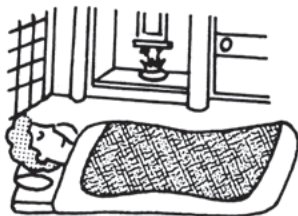
LA SALA DE VISITAS DE ESTILO JAPONES se llama **zashiki**. **Zashiki** tiene un espacio especial llamado **tokonoma** en donde se pueden exhibir flores, esculturas, o colgar decorativos tradicionales u objetos de arte. En esta sala (**zashiki**), se le servirá un cojín (**zabuton**) para sentarse.



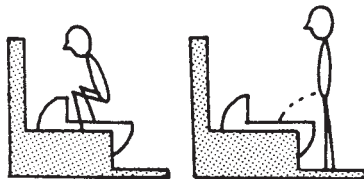
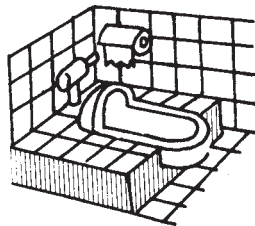
EL CUARTO DE BAÑO DE ESTILO JAPONES está normalmente separado del servicio y es diferente del baño de estilo occidental. La bañera es rectangular y más profunda que la del estilo occidental. Lo más importante que se debe recordarse al usar el baño japonés es que el cuerpo se lava fuera de la bañera. Después de lavarse el cuerpo y aclararse, Ud. se mete en la bañera otra vez para ponerse cómodo a fin de que el agua caliente le relaje. No es necesario evacuar el agua de la bañera después de bañarse. El agua debe mantenerse lo más limpia posible para que otras personas puedan usarla a continuación.



PARA HACER LA CAMA EN JAPON se usa un colchón llamado **futon** que se extiende sobre el **tatami** por la noche y se guarda en el armario (**oshiire**) por el día. Una manta (**mōfu**) se usa también junto con el **futon** cuando hace frío. Esta **futon** es muy conveniente, ya que se puede usar el espacio más eficazmente. Es de buena educación doblar el **futon** al levantarse en la mañana.



EL SERVICIO DE ESTILO JAPONES no está hecho para sentarse, pero no se desespere. La taza del retrete está ordinariamente a la altura de un escalón. La taza es de forma rectangular con una especie de cubierta protectora en un lado. Suba el escalón, y póngase de pie mirando hacia la cubierta protectora. Luego, póngase en cuclillas con el cuerpo inclinado hacia delante. Asegúrese de que su trasero está sobre la taza y no sobresalga fuera de ella. Esta postura no será cómoda, pero es higiénica porque ninguna parte de su cuerpo toca directamente con la taza. En el caso de los hombres, puede orinarse estando de pie sobre el suelo bajo en dirección hacia la taza. Tenga cuidado cuando haga sus necesidades.



VISITANDO FAMILIAS JAPONESAS

— Salida

'Sorosoro' indica que se está aproximando la hora de hacer algo. Esta expresión es similar a la frase española 'Será mejor salir ahora,' o 'Es la hora de despedirse.'

Es siempre difícil saber cuando debe despedirse uno, especialmente si su anfitrión le pide permanecer un rato más por cortesía. Cuando se le sirva el té verde después de la comida, generalmente se le está indicando que es la mejor hora para salir.



ORACIONES CLAVES

1. Ya va siendo hora de regresar.
 2. Muchas gracias por su invitación.
-

CONVERSACION

- A: Ya va siendo hora de regresar.
 B: ¡Ah, sí?
 A: Muchas gracias por su invitación.
 B: De nada.

Vuelva otra vez, por favor.

EXPRESIONES SUPLEMENTARIAS

1. Pasé un rato agradable.
2. Me he pasado muy bien.
3. Muchísimas gracias por todo.
4. Tiene que visitar mi país.
5. Escríbame, por favor.
6. Envíeme fotografías.
7. Quisiera venir otra vez.
8. Ojalá que tenga buen viaje. / ¡Buen viaje!

-
1. Sorosoro shitsurei-shimasu.
 2. Iroiro arigatō gozaimashita.
-

1. そろそろ失礼しつれいします。
2. いろいろありがとうございます。

- A: Sorosoro shitsurei-shimasu.
B: Sō desu ka?
A: Iroiro arigatō gozaimashita.
B: Iie, dō itashimashite.
Mata kite kudasai.

- A: そろそろ失礼しつれいします。
B: そうですね。
A: いろいろありがとうございます。
B: いいえ、どういたしまして。
また来きてください。

1. Tanoshikatta desu.
2. Omoshirokatta desu.
3. Iroiro o-sewa ni narimashita.
4. Watashi no kuni e kite kudasai.
5. Tegami o kudasai.
6. Shashin o okutte kudasai.
7. Mata kitai desu.
8. Ki o tsukete.

1. 楽たのしかったです。
2. 面白おもしろかったです。
3. いろいろお世話せわになりました。
4. わたしの国くにへ来きてください。
5. 手紙てがみをください。
6. 写真しやしんを送おくってください。
7. また来きたいです。
8. 気きをつけて。

APENDICES
— CONTENIDO —

[1]	NUMEROS CARDINALES	102
[2]	CALCULO	104
	1 YEN (Moneda japonesa)	
	2 DOLAR	
	3 PERSONA	
	4 OBJETOS GENERALES & EDAD	
	5 NUMERO DE VIA	
	6 OBJETOS ENCUADERNADOS (libros, revistas, etc.)	
	7 OBJETOS PLANOS Y FINOS (billetes, sellos postales, papeles, camisas, etc.)	
	8 OBJETOS PEQUEÑOS QUE NO TIENEN MANERA ESPECIAL DE CONTAR (frutas, pedras, caramelos, etc.)	
	9 NUMERO	
	10 OBJETOS LARGOS Y DELGADOS (lápices, tubos, botellas, etc.)	
	11 FRECUENCIA, TEMPERATURAS Y ANGULOS	
	12 KILOMETROS & KILOGRAMOS	
	13 PISOS	
	14 FRECUENCIA (una vez, dos veces, etc.)	
100	15 VEHICULOS & MAQUINAS	

[3]	LA HORA	107
	1 LA HORA	
	2 HORAS (duración de tiempo)	
	3 MINUTOS (punto de la hora y duración de tiempo)	
	4 SEGUNDOS (punto de la hora y duración de tiempo)	
	5 DIAS DEL MES	
	6 DIAS (duración de tiempo)	
	7 DIAS DE LA SEMANA	
	8 MESES DEL AÑO	
	9 MESES (duración de tiempo)	
	10 SEMANAS (duración de tiempo)	
	11 AÑOS (duración de tiempo)	
	12 ESTACIONES	
	13 AHORA Y ENTONCES	
[4]	SITUACION	111
[5]	DIRECCIONES	112
[6]	CANTIDAD	112
[7]	TABLAS DE CONVERSION	112
	1 LONGITUD	
	2 PESO	
	3 TEMPERATURA	
[8]	DIAS DE FIESTA NACIONAL	113
[9]	AVISOS	114

[1] NUMEROS CARDINALES

1	ichi	いち	(一)	18	jū-hachi	じゅうはち
2	ni	に	(二)	19	jū-kyu, jū-ku	じゅうきゅう, じゅうく
3	san	さん	(三)	20	ni-jū	にじゅう
4	shi, yo, yon	し, よ, よん	(四)	30	san-jū	さんじゅう
5	go	ご	(五)	40	yon-jū, shi-jū	よんじゅう, しじゅう
6	roku	ろく	(六)	50	go-jū	ごじゅう
7	nana, shichi	なな, しち	(七)	60	roku-jū	ろくじゅう
8	hachi	はち	(八)	70	nana-jū, shichi-jū	ななじゅう, しちじゅう
9	kyū, ku	きゅう, く	(九)	80	hachi-jū	はちじゅう
10	jū	じゅう	(十)	90	kyū-jū	きゅうじゅう
11	jū-ichi	じゅういち		100	hyaku	ひゃく (百)
12	jū-ni	じゅうに		200	ni-hyaku	にひゃく
13	jū-san	じゅうさん		300	sanbyaku	さんびゃく
14	jū-shi, jū-yon	じゅうし, じゅうよん		400	yon-hyaku	よんひゃく
15	jū-go	じゅうご		500	go-hyaku	ごひゃく
16	jū-roku	じゅうろく		600	roppyaku	ろっぴゃく
17	jū-nana, jū-shichi	じゅうなな, じゅうしち		700	nana-hyaku	ななひゃく
				800	happyaku	はっぴゃく
				900	kyū-hyaku	きゅうひゃく
				1,000	sen	せん (千)

2,000	ni-sen	にせん	10,000	man, ichi-man	まん(万), いちまん
3,000	sanzen	さんぜん	100,000	jū-man	じゅうまん
4,000	yon-sen	よんせん	1,000,000	hyaku-man	ひゃくまん
5,000	go-sen	ごせん	10,000,000	sen-man, issen-man	せんまん, いっせんまん
6,000	roku-sen	ろくせん	100,000,000	ichi-oku	おく(億), いちおく
7,000	nana-sen	ななせん	1,000,000,000	jū-oku	じゅうおく
8,000	hassen	はっせん			
9,000	kyū-sen	きゅうせん			

NOTA: Cualquier número puede expresarse sistemáticamente como sigue.

12	=	10	+	2
jū-ni		jū		ni
じゅうに		じゅう		に

$$1,234 = \underline{1,000} + \underline{2 \times 100} + \underline{3 \times 10} + \underline{4}$$

sen- ni- hyaku-san-jū-yon
せん に ひゃく さんじゅうよん

123	=	100	+	2	×	10	+	3
hyaku-nijū-san		hyaku		ni		jū		san
ひゃくにじゅうさん		ひゃく		に		じゅう		さん

$$12,345 = \underline{1 \times 10,000} + \underline{2 \times 1,000} + \underline{3 \times 100} + \underline{4 \times 10} + \underline{5}$$

ichi-man- ni-sen- sanbyaku-yon-jū-go
いちまん にせん さんびゃく よんじゅうご

[2] CALCULO

1 YEN (Moneda japonesa)

Número cardinal + en (えん/円)

2 DOLAR

Número cardinal + doru (ドル)

3 PERSONA

1	hitori	ひとり	/一人
2	futari	ふたり	/二人
3	sannin	さんにん	/三人
4	yonin	よにん	/四人
5	gonin	ごにん	/五人
6	rokunin	ろくにん	/六人
7	nananin, shichinin	ななにん, しちにん	/七人
8	hachinin	はちにん	/八人
9	kyūnin, kunin	きゅうにん, くにん	/九人
10	jūnin	じゅうにん	/十人
?	nan-nin?	なんにん	/何人

*Número cardinal + nin (にん/人) se usa para más de tres personas.

4 OBJETOS GENERALES & EDAD

1	hitotsu	ひとつ/一つ
2	futatsu	ふたつ/二つ
3	mittsu	みっつ/三つ
4	yottsu	よっつ/四つ
5	itsutsu	いつつ/五つ
6	muttsu	むっつ/六つ
7	nanatsu	ななつ/七つ
8	yattsu	やっつ/八つ
9	kokonotsu	ここのつ/九つ
10	tō	とお/十
?	ikutsu?	いくつ/幾つ

Números cardinales se usan más de diez objetos.

5 NUMERO DE VIA

Número cardinal + bansen

(ばんせん/番線)

6 OBJETOS ENCUADERNADOS
(libros, revistas, etc.)

1	issatsu	いっさつ/一冊
2	nisatsu	にさつ/二冊
3	sansatsu	さんさつ/三冊
4	yonsatsu	よんさつ/四冊
5	gosatsu	ごさつ/五冊
6	rokusatsu	ろくさつ/六冊
7	nanasatsu	ななさつ/七冊
8	hassatsu	はっさつ/八冊
9	kyūsatsu	きゅうさつ/九冊
10	jissatsu	じっさつ/十冊
?	nan-satsu?	なんさつ/何冊

7 OBJETOS PLANOS Y FINOS
(billetes, tarjetas, sellos postales,
papeles, camisas, pañuelos, etc.)
Número cardinal + mai (まい/枚)

8 OBJETOS PEQUEÑOS QUE NO TIENEN MANERA ESPECIAL DE CONTAR
(frutas, piedras, caramelos, etc.)

1	ikko	いっこ	/一個
2	niko	にこ	/二個
3	sanko	さんこ	/三個
4	yonko	よんこ	/四個
5	goko	ごこ	/五個
6	rokko	ろっこ	/六個
7	nanako	ななこ	/七個
8	hachiko, hakko	はちこ, はっこ	/八個
9	kyūko	きゅうこ	/九個
10	jikko	じっこ	/十個
?	nan-ko?	なんこ	/何個

9 NUMERO
Número cardinal + ban (ばん/番)

10 OBJETOS LARGOS Y DELGADOS

(lápices, tubos, botellas, etc.)

1	ippon	いっぽん	/一本
2	nihon	にほん	/二本
3	sanbon	さんほん	/三本
4	yonhon	よんほん	/四本
5	gohon	ごほん	/五本
6	roppon	ろっぽん	/六本
7	nanahon	ななほん	/七本
8	happon, hachihon	はっぽん, はちほん	/八本
9	kyūhon	きゅうほん	/九本
10	jippon	じっぽん	/十本
?	nan-bon?	なんほん	/何本

11 FRECUENCIA, TEMPERATURAS Y ANGULOS

Número cardinal + **do** (ど/度)

12 KILOMETROS & KILOGRAMOS

Número cardinal + **kiro** (キロ)

13 PISOS

1	ikkai	いっかい	/一階
2	nikai	にかい	/二階
3	sangai	さんかい	/三階
4	yonkai	よんかい	/四階
5	gokai	ごかい	/五階
6	rokkai	ろっかい	/六階
7	nanakai	ななかい	/七階
8	hakkai, hachikai	はっかい, はちかい	/八階
9	kyūkai	きゅうかい	/九階
10	jikkai	じっかい	/十階
?	nan-kai?	なんかい	/何階

NOTA: En Japón, los pisos se cuentan desde la planta baja hacia arriba. La planta baja se llama 'ikkai (el 1er piso), y el primer piso que está situado encima de la planta baja, 'nikai (el 2º piso), y así sucesivamente.

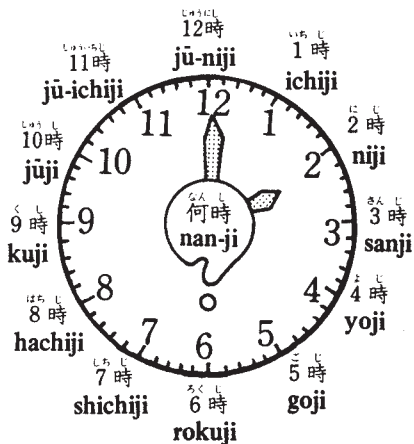
14 FRECUENCIA
(una vez, dos veces, etc.)

1	ikkai	いっかい	/一回
2	nikai	にかい	/二回
3	sankai	さんかい	/三回
4	yonkai	よんかい	/四回
5	gokai	ごかい	/五回
6	rokkai	ろっかい	/六回
7	nanakai	ななかい	/七回
8	hakkai, hachikai	はっかい, はちかい	/八回
9	kyūkai	きゅうかい	/九回
10	jikkai	じっかい	/十回
?	nan-kai?	なんかい	/何回

15 VEHICULOS & MAQUINAS
Número cardinal + dai (たい/台)

[3] LA HORA

1 LA HORA



A.M. gozen ごせん/午前

P.M. gogo ごご/午後

2 HORAS (duración de tiempo)
Número cardinal + **jikan** (じかん/時間)

3 MINUTOS
(punto de la hora y duración de tiempo)

1	ippun	いっぷん	/一分
2	nifun	にふん	/二分
3	sanpun	さんぷん	/三分
4	yonpun	よんぷん	/四分
5	gofun	ごふん	/五分
6	roppun	ろっぷん	/六分
7	nanafun	ななふん	/七分
8	happun, hachifun	はっぷん, はちふん	/八分
9	kyūfun	きゅうふん	/九分
10	jippun	じっぷん	/十分
?	nan-pun?	なんぷん	/何分

Puede decirse 'niji han (^{にじはん}二時半)'
para 2:30.

4 SEGUNDOS
(punto de la hora y duración de tiempo)

Número cardinal + **byō** (びょう/秒)

5 DIAS DEL MES

el 1°	tsuitachi	ついたち/	一日
el 2	futsuka	ふつか/	二日
el 3	mikka	みっか/	三日
el 4	yokka	よっか/	四日
el 5	itsuka	いつか/	五日
el 6	muika	むいか/	六日
el 7	nanoka	なのか/	七日
el 8	yōka	ようか/	八日
el 9	kokonoka	ここのか/	九日
el 10	tōka	とつか/	十日
el 11	jū-ichinichi	じゅういちにち/	十一日
el 12	jū-ninichi	じゅうににち/	十二日
el 13	jū-sannichi	じゅうさんにち/	十三日
el 14	jū-yokka	じゅうよっか/	十四日
el 15	jū-gonichi	じゅうごにち/	十五日
el 16	jū-rokunichi	じゅうろくにち/	十六日
el 17	jū-shichinichi	じゅうしちにち/	十七日
el 18	jū-hachinichi	じゅうはちにち/	十八日
el 19	jū-kunichi	じゅうくにち/	十九日

el 20	hatsuka	はつか/二十日
el 21	ni-jū-ichinichi	にじゅういちにち/二十一日
el 22	ni-jū-ninichi	にじゅうににち/二十二日
el 23	ni-jū-sannichi	にじゅうさんにち/二十三日
el 24	ni-jū-yokka	にじゅうよっか/二十四日
el 25	ni-jū-gonichi	にじゅうごにち/二十五日
el 26	ni-jū-rokunichi	にじゅうろくにち/二十六日
el 27	ni-jū-shichinichi	にじゅうしちにち/二十七日
el 28	ni-jū-hachinichi	にじゅうはちにち/二十八日
el 29	ni-jū-kunichi	にじゅうくにち/二十九日
el 30	san-jū-nichi	さんじゅうにち/三十日
el 31	san-jū-ichinichi	さんじゅういちにち/三十一日
¿A cuántos estamos?	nan-nichi?	なんにち/何日

6 DIAS (duración de tiempo)

un día **ichinichi** いちにち/一日

¿Cuántos días?

nan-nichi なんにち/何日

Para más de un día, úsense nombres de días del mes arriba mencionados.

7 DIAS DE LA SEMANA

domingo	nichiyōbi	にちようび/日曜日
lunes	getsuyōbi	げつようび/月曜日
martes	kayōbi	かようび/火曜日
miércoles	suiyōbi	すいようび/水曜日
jueves	mokuyōbi	もくようび/木曜日
viernes	kinyōbi	きんようび/金曜日
sábado	doyōbi	どようび/土曜日
¿Qué día (de la semana) es hoy?	nan-yōbi	なんようび/何曜日

8 MESES DEL AÑO

1 enero	ichigatsu	いちがつ/一月
2 febrero	nigatsu	にがつ/二月
3 marzo	sangatsu	さんがつ/三月
4 abril	shigatsu	しがつ/四月
5 mayo	gogatsu	ごがつ/五月
6 junio	rokugatsu	ろくがつ/六月
7 julio	shichigatsu	しががつ/七月
8 agosto	hachigatsu	はちがつ/八月
9 septiembre	kugatsu	くがつ/九月

10 octubre	jūgatsu	じゅうがつ/十月
11 noviembre	jū-ichigatsu	じゅういちがつ/十一月
12 diciembre	jū-nigatsu	じゅうにかつ/十二月
¿A qué mes estamos?	nan-gatsu	なんがつ/何月

9 MESES (duración de tiempo)

1	ikkagetsu	いっかげつ/一か月
2	nikagetsu	にかげつ/二か月
3	sankagetsu	さんかげつ/三か月
4	yonkagetsu	よんかげつ/四か月
5	gokagetsu	ごかげつ/五か月
6	rokkagetsu	ろっかげつ/六か月
7	nanakagetsu	ななかげつ/七か月
8	hakkagetsu	はっかげつ/八か月
9	kyūkagetsu	きゅうかげつ/九か月
10	jikkagetsu	じっかげつ/十か月
?	nan-kagetsu?	なんかげつ/何か月

10 SEMANAS (duración de tiempo)

1	isshūkan	いっしゅうかん/一週間
2	nishūkan	にしゅうかん/二週間
3	sanshūkan	さんしゅうかん/三週間
4	yonshūkan	よんしゅうかん/四週間
5	goshūkan	ごしゅうかん/五週間
6	rokushūkan	ろくしゅうかん/六週間
7	nanashūkan	ななしゅうかん/七週間
8	hasshūkan	はっしゅうかん/八週間
9	kyūshūkan	きゅうしゅうかん/九週間
10	jishshūkan	じっしゅうかん/十週間
?	nan-shūkan?	なんしゅうかん/何週間

11 AÑOS (punto de tiempo y duración de tiempo)

Número cardinal + nen ねん/年

12 ESTACIONES

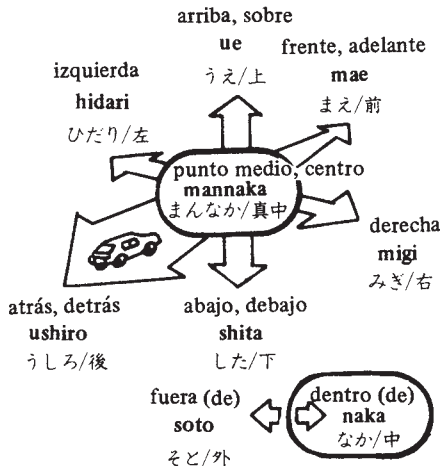
primavera	haru	はる/春
verano	natsu	なつ/夏
otoño	aki	あき/秋
invierno	fuyu	ふゆ/冬

13 AHORA Y ENTONCES

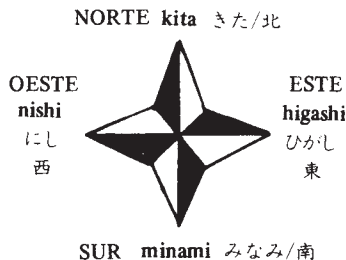
	[último(a)]	[presente]	[próximo(a)]
día	kinō きのう 昨日	kyō きょう 今日	ashita あした 明日
semana	senshū せんしゅう 先週	konshū こんしゅう 今週	raishū らいしゅう 来週
mes	sengetsu せんげつ 先月	kongetsu こんげつ 今月	raigetsu らいげつ 来月
año	kyonen きょねん 去年	kotoshi ことし 今年	rainen らいねん 来年

antes	mae	まえ/前
ahora	ima	いま/今
después	ato	あと/後

[4] SITUACION



[5] DIRECCIONES



[6] CANTIDAD

la mitad	hanbun	半分
un medio	nibun no ichi	二分のいち
un tercio	sanbun no ichi	三分のいち
un cuarto	yonbun no ichi	四分のいち
un par	hitokumi	一組
una docena	ichidāsu	一タース

[7] TABLAS DE CONVERSION

1 LONGITUD (**nagasa** なかき/長さ)

— equivalentes aproximados

1 milla (mairu マイル)	1,6 kilómetros
1 yarda (yādo ヤード)	0,9 metros
1 pie (fiito フィート)	0,3 metros
1 pulgada (inchi インチ)	2,5 centímetros

1 kilómetro (kiro キロ)	0,6 millas
1 metro (mētoru メートル)	1,1 yardas
1 metro (mētoru メートル)	3,3 pies
1 centímetro (senchi センチ)	0,4 pulgadas

2 PESO (**omosa** おもさ/重さ)

— equivalentes aproximados

1 libra (pondo ポンド)	0,45 kilogramos
1 onza (onsu オンス)	28 gramos

1 kilogramo (kiro キロ)	2,2 libras
1 gramo (guramu グラム)	0,04 onzas

3 TEMPERATURA (ondo おんど/温度)

Para convertir el centígrado (Sesshi) en grados de Fahrenheit (Kashi), multiplíquese el centígrado por 1,8 y agréguese 32.

Para convertir grados de Fahrenheit en centígrados, reste 32 grados de Fahrenheit y divídanse por 1,8.

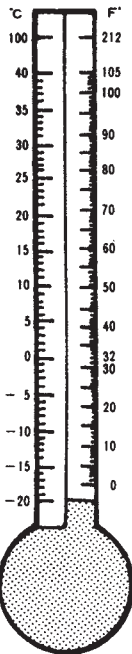
[8] DÍAS DE FIESTA NACIONAL

1° de enero	Día del Año Nuevo
Enero*	Día de la Mayoría de Edad
11 de febrero	Día de la Fundación Nacional
20 ó 21 de marzo	Equinoccio de Primavera
29 de abril	Día del Verde
3 de mayo	Día de la Constitución
4 de mayo	Día de la Ciudadanía
5 de mayo	Día de los Niños
20 de julio	Día del Mar
15 de septiembre	Día de Homenaje a los Ancianos
23 ó 24 de septiembre	Equinoccio de Otoño
Octubre*	Día del Deporte
3 de noviembre	Día de la Cultura
23 de noviembre	Día de Acción de Gracias al Trabajo
23 de diciembre	Día del Cumpleaños del Emperador

* Segundo lunes del mes (第2月曜日)

Gantan
Seijin no hi
Kenkoku kinenbi
Shunbun no hi
Midori no hi
Kenpō kinenbi
Kokumin no kyūjitsu
Kodomo no hi
Umi no hi
Keirō no hi
Shūbun no hi
Tai'iku no hi
Bunka no hi
Kinrō kansha no hi
Tennō tanjōbi

元旦
成人の日
建国記念日
春分の日
みどりの日
憲法記念日
国民の休日
子供の日
海の日
敬老の日
秋分の日
体育の日
文化の日
勤労感謝の日
天皇誕生日



[9] AVISOS

Salida de Emergencia	hijōguchi	ひじょうぐち	非常口
Poligro	kiken	きけん	危険
Entrada	iriguchi	いりぐち	入口
Salida	deguchi	でぐち	出口
Se prohíbe fumar	kin'en	きんえん	禁煙
Se prohíbe sacar fotos	satsuei-kinshi	さつえいきんし	撮影禁止
Se prohíbe la entrada	tachi'iri-kinshi	たちいりきんし	立入禁止
Abrir (en ascensor)	hiraku	ひらく	開
Cerrar (en ascensor)	shimaru	しまる	閉
Informaciones	annaijo	あんないじょ	案内所
Caballeros, Señores	shinshiyō	しんしやう	紳士用
	danshiyō	だんしやう	男子用
Damas, Señoras	fujinyō	ふじんやう	婦人用
	joshiyō	じょしやう	女子用

INDICE

— A —

<p>abrelatas 80</p> <p>abridor 80</p> <p>abrigo 79</p> <p>abuela 94</p> <p>abuelo 94</p> <p>aceptar 40—41</p> <p>adulto 44—45</p> <p>aeropuerto 50—51</p> <p>afeitado 82—83</p> <p>agrio 92—93</p> <p>agua 34—35</p> <p>aguja 80</p> <p>ahí 28—29</p> <p>alcohol 36—37</p> <p>alérgico 56—57</p> <p>almacén 70—71</p> <p>alta tensión 84—85</p> <p>altavoz 80</p>	<p>allá 28—29</p> <p>allí 30—31</p> <p>amarrillo 74—75</p> <p>ambulancia 52—53</p> <p>amplificación 80</p> <p>amplificador 80</p> <p>analgésico 79</p> <p>anaranjado 74—75</p> <p>andén 46—47</p> <p>anillo de caucho 78</p> <p>antes de (cada comida) 56—57</p> <p>antibiótico 56—57</p> <p>aquello 24—25</p> <p>aquí 28—29</p> <p>Aquí lo tiene. 24—25</p> <p>arroz con curry 34—35</p> <p>ascensor 30—31</p> <p>asiento no reservado. 48—49</p> <p>asiento reservado. 48—49</p> <p>aspirina 79</p>
---	---

auriculares	80	bistec	34-35
autobús	50-51	blanco	74-75
automático	80	blanco y negro	81
Avíseme	48-49	boleto (billete)	44-45
azul	74-75	bolígrafo	78

- B -

banana	81	botica	30-31, 70-71
banco	30-31, 68-69	botón de llamada	44-45
baño (cuarto de)	92-93	brandy	81
barato	72-73	¡Buen Viaje!	98-99
barbería	82-83	Buenas tardes	18-19
batería	80	Buenos días	18-19
bebida	34-35	buzón	64-65
billete (boleto)	44-45		
billete (de banco)	68-69		
billetera	84-85		
billete con número de zona	50-51		
billete de expreso	44-45		
billete de rápido	44-45		

- C -

cabeza	54-55
cada 3 horas	56-57
café	32-33, 81
calcetines	79
cafetería	28-29
calculadora	80

caliente	92-93	cinturón	79
caluroso	92-92	claro	74-75
cámara (fotográfica)	70-71, 80	cobro revertido	60-61
cambiar (dinero)	58-59	Coca Cola	81
cambio	30-31, 68-69	cocina	92-93
camisa	79	código postal	64-65
cantidad de dinero	68-69	código secreto	68-69
caqui	81	colirio	79
caramelo	81	color	81
caro	72-73	comedor	92-93
carne	36-37	comida	36-37
carne de cerdo	36-37	comida china	36-37
carne de pollo	36-37	comida japonesa	36-37
carne de vaca (res)	36-37	comida occidental	36-37
cartucho (de tinta)	78	comisión	68-69
cepillo de dientes	79	¿Cómo está Ud.?	18-19
cerdo	36-37	comunicación directa	60-61
cerveza	34-35, 81	comunicando	60-61
cigarrillo	70-71	conferencia internacional	60-61
cinta cassette	78	confirmación	68-69

constipación	78
corbata	79
cortaúñas	79
correo aéreo	62-63
correo certificado	64-65
correo ordinario	64-65
corrección	68-69
correspondencia (del tren)	46-47
corto	72-73
cruce	42-43
cuaderno	78
cuadrado	72-73
¿Cuánto cuesta?	44-45
¿Cuánto es?	40-41
cuarto de niños	92-93
cuchara	34-35
cuchillo	34-35
cuenta (de banco)	68-69
cuenta (de pago)	76-77
cuidado	84-85

— CH —

champú y peinado	82-83
cheque	68-69
cheque de viajero	68-69
chino	86-87
chocolate	81

— D —

De acuerdo	42-43
de nada	26-27
delgado	72-73
Déme Ud.	32-33
depósito	68-69
derecha	42-43
desinfectante	78
Dése prisa.	42-43
despacio	24-25
después de (cada comida)	56-57
destinatario	64-65

destornillador	80
detalle del saldo	68-69
devolución de la moneda	44-45
diapositiva	81
diarrea	54-55, 78
diccionario	78
dic. japonés-inglés	78
dic. inglés-japonés	78
diente	54-55
diez mil	68-69
Dígame	32-33
dinero efectivo	40-41
dirección	42-43, 64-65
doctor	52-53
doler	54-55
dolor de cabeza	78
¿Dónde ...?	28-29
¿Dónde estoy yo?	28-29
dormitorio	92-93
dulce	92-93

— E —

efectivo	68-69
El gusto es mío.	18-19
elevador	30-31
empleado (de una compañía)	22-23
enfermera	22-23
engrudo	78
¿En qué puedo servirle?	32-33
entrega inmediata	64-65
espalda	54-55
español	86-87
esparadrapo	79
Espere un momento.	40-41
espeso	72-73
esposa	94
esposo	94
eso	24-25
estación (del tren)	30-31
estampilla	62-63

esto	24-25
estómago	54-55
estudiante	22-23
exención de impuestos	76-77
exposición	80

— F —

falda	79
farmacia	44-45, 84-85
ferrocarriles japoneses	46-47
ferrocarriles privados	46-47
fiebre	52-53
filtro	80
fino	72-73
firma	40-41
foco	80
francés	86-87
franqueo	64-65
fresa	81
fresco	92-93

frío	92-93
fuera de servicio	44-45, 84-85
funcionario público	22-23

— G —

galleta	81
garganta	54-55
gargarismo	79
giro postal	64-65
goma de borrar	78
gorro	79
gotas para los ojos	79
grabador de cinta	80
gracias	26-27
grande	72-73
grandes almacenes	30-31
gris	74-75
grueso	72-73
guantes	79

— H —

hamburguesa	34—35
Hasta la vista.	18—19
¿Hay ...?	32—33
helado	81
hermana mayor	94
hermana menor	94
hermano mayor	94
hermano menor	94
hermanos	94
hija	94
hijo	94
hilo	80
hospital	30—31
huevo	36—37

— I —

impresión	81
impuesto	40—41

incendio	84—85
indonesio	86—87
ingeniero	22—23
inglés	32—33
instructor	22—23
interruptor	28—29
intestino	54—55
inversible	81
inyección	56—57
izquierda	42—43

— J —

jabón	79
jardín	92—93
jersey	79
jugo	81

— L —

ladrón	84—85
lápiz	78

lápiz de labios	79
largo	72-73
lastimar	52-53
lavado	92-93
lavandería	70-71
laxante	78
leche	34-35, 81
libro	78
libro extranjero	78
librería	70-71
libreta de banco	68-69
ligero	72-73
limón	81
Lo siento.	26-27

— LL —

Lléveme (al lugar).	42-43
llamada de persona a persona	60-61
llevarse consigo	76-77

— M —

madre	94
malayo	86-87
mandarina	81
manzana	81
mañana	56-57
mapa	78
maquinilla de afeitar	80
marrón	74-75
medias	79
medicamento para el estómago	78
medicina	56-57
medicina contra el dolor de cabeza	78
medicina contra la diarrea	78
medicina contra la gripe	78
medicina contra la tos	78
médico	22-23
melocotón	81
melón	81

menú	32-33
metro	46-47
micrófono	80
mil	68-69
moneda	68-69
Mucho gusto.	18-19
Muy bien. (saludo)	18-19
Muy bien.	42-43

- N -

náuseas	54-55
navaja de afeitar	79
negativo	81
negro	74-75
niño	44-45, 94
No.	20-21
noche	56-57
nombre	22-23
número de extensión	60-61
número de teléfono	60-61

- O -

objetivo	80
oscuro	74-75
obsequio	88-89
obturador	80
oficina	28-29
oficina de correos	30-31
oficina de objetos perdidos	84-85
¡Oiga!	58-59
ojo	54-55
óptico	70-71

- P -

padre	94
país	22-23
palillos	34-35
pantalones	79
papel de cartas	64-65, 78
papelaría	70-71

parada de autobús	30–31	pila	80
parada de taxis	42–43	píldora para dormir	79
pare	84–85	pimienta	34–35
participante	22–23	piso de arriba	66–67
pasaporte	24–25	plancha	80
pasta dentífrica	79	plataforma (de la estación)	46–47
pastel	81	plato	36–37
pecho	54–55	pluma	78
peine	79	policía	84–85
película	81	Por favor	24–25
peligro	84–85	prefijo	60–61
peluquería	82–83	profesión	22–23
pequeño	72–73	profesor	22–23
pera	81	prohibido fumar	48–49, 84–85
Perdón.	24–25	prohibido pasar	84–85
perfectamente	32–33	puesto	70–71
periódico	78	purpúreo	74–75
pesado	36–37		
picante	92–93		
pijama	92–93		

— Q —

¡Qué aproveche!	90–91
---------------------------	-------

¿Qué clase de (medicina) ...? . . .	56-57	revelado	80
¿Qué pasa?	52-53	revista	78
¿Qué tiene Ud.?	54-55	rojo	74-75
quemadura	52-53	rosado	74-75

— R —

radio	80
recepción	30-31
recibo	40-41, 76-77
recuerdo	88-89
redondo	72-73
reemisión	68-69
regalo	88-89
reloj	70-71
relojería	70-71
remitente	64-65
reparación	81
resfriado	78
restaurante	30-31
retirada	68-69

— S —

sacacorchos	80
sal	34-35
sala de estar	92-93
salado	92-93
salida	46-47
salida de emergencia	48-49, 84-85
salón de belleza	82-83
salsa	34-35
salsa de soja	34-35
sandía	81
sandwich	32-33
se ha equivocado de número	58-59
se prohíbe la entrada	48-49
sello	68-69

sello postal	62-63	tarifa	42-43
señas	64-65	tarjeta bancaria	68-69
servicio (retrete)	28-29, 92-93	tarjeta de crédito	40-41, 68-69
servicio	40-41	tarjeta postal	64-65
servicio a domicilio	76-77	taxímetro	42-43
servilleta	34-35	té (inglés)	34-35, 81
Sí	20-21	teléfono	28-29, 60-61
Sírvase Ud.	26-27	teléfono público	60-61
sobre	64-65, 78	televisión	80
¡Socorro!	52-53	templado	92-93
sombrero	79	tenedor	34-35
spaghetti	32-33	termómetro (clínico)	79
subterráneo	46-47	terno	79
suelto	50-51	tienda	70-71
suéter	79	tienda de cámaras	70-71
supermercado	30-31, 70-71	tijeras	80
		tinta	78
		tintorería	70-71
		tipo de cambio	66-67
		tiquete	34-35

- T -

toalla	79, 92–93
tocadiscos	80
todo derecho	42–43
tomate	81
tortilla	34–35
tos	78
traje	79
trípode	80

– V –

ventanilla	68–69
verde	74–75
verdura	36–37
vértigo	54–55
vestíbulo	88–89
vía	44–45
vía martítima	62–63
vídeo	80
vitamina C	79
vuelta	40–41, 76–77

vuelto	76–77
------------------	-------

– W –

whisky	81
------------------	----

– Z –

zapatería	70–71
zapatillas	79, 88–89
zapatos	79
zoom (objetivo)	80
zumo	81

— MEMO —

監 修 国際協力事業団 研修事業部
日本語テキスト編纂専門部会
委員長 木 村 宗 男 (日本語教育学会 副会長)
委 員 小 出 詞 子 (国際基督教大学 教授)
齋 藤 修 一 (慶応義塾大学 教授)
川 瀬 生 郎 (東京大学 教授)

編集・執筆 国際協力サービス・センター
業務第二部 日本語研修室
加 藤 清 方

協 力 同日本語研修室
山田 基久 仙名 怜子 飯島 昭治
藤田 昌志 阿部 敏子

CONVERSACION SENCILLA EN JAPONES (スペイン語版)

昭和61年 3月25日 初版発行

令和 6年 3月31日 第34刷

独立行政法人 国際協力機構

〒100-0004 東京都千代田区大手町一丁目4番1号
竹橋合同ビル

(非売品)

電話 (03)5226 - 3119

© JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY, Tokyo, 1986